叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗宾逊(robinc) 000001

2. 罗宾逊(robinc) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗宾逊(Robinc)
第1/2页

-
Robinc
-

罗宾逊

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hoʊlmz]
by H . H . Holmes
经过 H . H . 福尔摩斯

作者：HH Holmes

['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] , [ə'laɪk] , ['veri] ['kjʊriəs]
Politics and robots are , alike , very curious
政治 和 机器人 是 , 同样 , 非常 好奇的

政治和机器人，都非常有趣。

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'laɪk][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] — [ɪf]
But they're alike in another way — if
但 它们是 同样 在 其他 方式 — 如果

但它们在另一个方面也很相似——如果

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [streɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [θroʊ]
you look at things straight , and don't throw
你 看 在 事物 直的 , 和 不 扔

你看待事物很客观，不会胡乱猜测。

[aʊt] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
out answers even if they do seem more than
出去 答案 甚至 如果 他们 做 似乎 更多的 比

即使答案看起来不止于此，我们也要给出答案。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skruːi] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] —
a little screwy , you can use them effectively —
一个 小的 古怪 , 你 能 使用 他们 有效地 —

虽然有点古怪，但你可以有效地使用它们——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Astounding Science - Fiction September 1943 .
惊人 科学 - 小说 九月 - .

惊奇科幻小说 1943年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[juːd] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [klɪr] ['seɪlɪŋ] ['æftər] [wiːd] [gɑːt]

You'd	think	maybe	it	meant	clear	sailing	after	we'd	got
你会	思考	或许	它	意思是	清除	帆船	后	我们会	得到

你可能会觉得，在我们得到之后，一切或许都会一帆风顺。

[ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [oʊ] . [keɪ] .

the	Council's	O	.	K	.
这	理事会的	哦	.	K	.

委员会同意

[juːd] ['meɪbi] [sə'poʊz] ['ðætɪd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]

You'd	maybe	suppose	that'd	mean	the	end	of	our	troubles	and	the	end	of
你会	或许	认为	那样的话	意思是	这	结尾	的	我们的	麻烦	和	这	结尾	的

['ændrɔɪd]['roʊbɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

android	robots	for	the	world	.
安卓	机器人	为了	这	世界	.

你可能会认为这意味着我们的麻烦就此结束，世界上的仿生机器人也将就此终结。

[ðæts] [wʌt] [dʌg] ['kwɪnbi] [θɔːt] , ['eniweɪ] .

That's	what	Dugg	Quinby	thought	,	anyway	.
那就是	什么	杜格	昆比	想法	,	反正	.

至少达格·昆比是这么想的。

[bʌt; bət] ['kwɪnbi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [gɪft][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

But	Quinby	may	have	had	a	miraculous	gift	of	looking	straight	at
但	昆比	可能	有	有	一个	神奇	礼物	的	寻找	直的	在

['prɔːbləms][ænd; ənd][æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət]['roʊbɑːts][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ;

problems	and	at	things	and	at	robots	and	getting	the	right	answer	;
问题	和	在	事物	和	在	机器人	和	获得	这	正确的	回答	;

但昆比或许拥有某种神奇的天赋，能够直面问题、事物和机器人，并得出正确的答案；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['hoʊpf(ə)l][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['piːp(ə)l] .

but	he	was	always	too	hopeful	about	looking	straight	at	people	.
但	他	曾是	总是	也	充满希望	关于	寻找	直的	在	人们	.

但他总是过于乐观，不敢直视别人的眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [streɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Because	,	like	I	kept	saying	to	him	,	people	aren't	straight	,	not	even	to
因为	,	喜欢	我	保留	说	到	他	,	人们	不是	直的	,	不是	甚至	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为就像我一直跟他说的那样，人并不都是直的，甚至对自己也是如此。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['prɑːspekts][wəːnt, weənt] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

And	our	future	prospects	weren't	anywhere	near	as	good	as	he	thought
和	我们的	未来	前景	不是	任何地方	靠近	作为	好的	作为	他	想法

.

:

.

我们的未来前景远没有他想象的那么好。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [stresɪŋ] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðæt]
That's what the Head of the Council was stressing when we saw him that
那就是 什么 这 头 的 这 理事会 曾是 强调 什么时候 我们 锯 他 那
['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] .
morning just after the Council had passed the bill .
早晨 只是 后 这 理事会 有 通过了 这 账单 .

那天早上，就在市议会通过法案之后，我们见到市议会主席时，他强调的就是这一点。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] — [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
His black face was sober — no trace of that flashing white grin that was so
他的 黑色的 脸 曾是 清醒 — 不 痕迹 的 那 闪烁 白色的 咧嘴笑 那 曾是 所以
[fə'mɪliər] [ɑ:n] ['telikɑ:sts] .
familiar on telecasts .
熟悉的 在 电视转播 .

他黝黑的脸上表情严肃——丝毫没有电视转播中我们熟悉的那种灿烂的笑容。

" [aɪv] [pʊt][jʊr; jər] [bɪl] [θru:] , [bɔɪz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I've put your bill through , boys , " he was saying .
" 我已经 放 你的 账单 通过 , 男孩们 , " 他 曾是 说 .

“伙计们，我已经把你们的账单处理好了，”他说。

" [gɑ:d] [noʊz] [aɪm]['greɪtf(ə)l] — [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" God knows I'm grateful — the whole Empire should be grateful to you for
" 上帝 知道 我是 感激的 — 这 所有的 帝国 应该 是 感激的 到 你 为了
['helpɪŋ] [ˌem 'i:][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:rʃ(ə)n]['maɪnɪŋ] [kən'seʃnz] ,
helping me put over the renewal of those Martian mining concessions ,
帮助 我 放 超过 这 续期 的 那些 火星人 矿业 让步 ,

“上帝知道我有多感激——整个帝国都应该感谢你，感谢你帮助我完成了火星采矿特许权的续签。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bɑ:ˌki:p][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪz][maɪ] ['gretɪst] ['treʒər] ;
and the usuform barkeep you made me is my greatest treasure ;
和 这 - 酒保 你 制成 我 是 我的 最 宝藏 ;

你为我创造的这位普通的酒保是我最大的财富；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
but I can't help you any more .
但 我 不能 帮助 你 任何 更多的 .

但我帮不了你更多了。

[jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [naʊ] .
You're on your own now .
你是 在 你的 自己的 现在 .

现在你只能靠自己了。

" [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] ['kwɪnbi] .
" That didn't bother Quinby .
" 那 没有 打扰 昆比 .

“昆比并不在意。”

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [rest] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] .
He said , " The rest ought to be easy .
他 说 , " 这 休息 应该 到 是 简单的 .

他说：“剩下的应该很容易。”

[wʌns] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] - ['roʊbɑ:ts][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — "
Once people understand what usuform robots can do for them — "
一次 人们 理解 什么 - 机器人 能 做 为了 他们 — "

一旦人们了解了usform机器人能为他们做什么——

" [aɪm][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['kwɪnbi] , [its] [ju:; jʊ] [hu:] [dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
" I'm afraid , Mr . Quinby , it's you who don't quite understand .
" 我是 害怕的 , 先生 . 昆比 , 它是 你 WHO 不 相当 理解 .

“恐怕昆比先生，是你不太明白。”

[jʊr; jər] [frend] [hɪr] ['daʊtləs] [dʌz] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌri:ə'lɪstɪk][slænt][ɑ:n] [θɪŋz] .

Your	**friend**	**here**	**doubtless**	**does**	**;**	**he**	**has**	**a**	**more**	**realistic**	**slant**	**on**	**things**	**.**
你的	朋友	这里	毫无疑问	做	;	他	有	一个	更多的	实际的	倾斜	在	事物	.

你这位朋友无疑会这么想；他对事物的看法更加现实。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ju:; jʊ][aɪ'di:əlaɪz]['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['flætər] [ðem; ðəm] .

But	**you**	**—**	**I**	**wouldn't**	**say**	**you**	**idealize**	**people**	**,**	**but**	**you**	**flatter**	**them**	**.**
但	你	—	我	不会	说	你	理想化	人们	,	但	你	奉承	他们	.

但是你——我不会说你把人理想化，但你会奉承他们。

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

You	**expect**	**them**	**to**	**see**	**things**	**as**	**clearly**	**as**	**you**	**do**	**.**
你	预计	他们	到	看	事物	作为	清楚地	作为	你	做	.

你希望他们能像你一样看得清楚。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dəunt] . "

I'm	**afraid**	**they**	**usually**	**don't**	**.**	**"**
我是	害怕的	他们	通常	不	.	"

恐怕他们通常不会这么做。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wen] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] - —

"	**But**	**surely**	**when**	**you**	**explained**	**to**	**the**	**Council**	**the**	**advantages**	**of**	**usuforms**	**—**
"	但	一定	什么时候	你	解释	到	这	理事会	这	优势	的	-	—

"

"

"

“但是，当你向理事会解释惯用形式的优点时——”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz]

"	**Do**	**you**	**think**	**the**	**Council**	**passed**	**the**	**bill**	**only**	**because**	**they**	**saw**	**those**	**advantages**
"	做	你	思考	这	理事会	通过了	这	账单	仅有的	因为	他们	锯	那些	优势

?

?

?

你认为市议会通过这项法案仅仅是因为他们看到了这些优势吗?

[ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bækt] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	**passed**	**it**	**because**	**I**	**backed**	**it**	**,**
他们	通过了	它	因为	我	支持的	它	,

他们通过了这项法案，因为我支持它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kən'seʃnz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**because**	**the**	**renewal**	**of**	**the**	**Martian**	**concessions**	**have**	**for**	**the**
和	因为	这	续期	的	这	火星人	让步	有	为了	这

['moʊmənt][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

moment	**put**	**me**	**in**	**a**	**powerful**	**position**	**.**
片刻	放	我	在	一个	强大的	位置	.

而且，火星特许权的续签暂时使我处于有利地位。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

Oh	**,**	**I**	**know**	**,**	**we're**	**supposed**	**to**	**have**	**advanced**	**immeasurably**	**beyond**	**the**
哦	,	我	知道	,	是	据称	到	有	先进的	无法估量	超过	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [steɪts] ;

political	**corruption**	**of**	**the**	**earlier**	**states**	**;**
政治的	腐败	的	这	早些时候	各州	;

哦，我知道，我们应该已经远远超越了早期国家的政治腐败；

[bʌt; bət][let] ['prɑ:gres] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [mæn][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

but	let	progress	be	what	it	may	,	from	the	cave	man	on	up	to	the
但	让	进步	是	什么	它	可能	,	从	这	洞穴	男人	在	向上	到	这

[i'limitəbl] ['fju:tʃər] ,

illimitable	future	,
无限的	未来	,

但无论进步如何，从穴居人时代到无限的未来，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [meɪk] :

there	are	three	things	that	people	always	have	made	and	always	will	make	:
那里	是	三	事物	那	人们	总是	有	制成	和	总是	将要	制作	:

有三样东西，人们过去一直在制造，将来也永远会制造：

[lʌv] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

love	,	and	music	,	and	politics	.
爱	,	和	音乐	,	和	政治	.

爱情、音乐和政治。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [taɪm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['li:dər]

And	if	there's	any	difference	between	me	and	an	old	-	time	political	leader
和	如果	有	任何	不同之处	之间	我	和	一个	老的	-	时间	政治的	领导者

,

,

,

如果说我和老派政治领袖之间有什么区别的话，

[its] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

it's	simply	that	I'm	trying	to	put	my	political	skill	at	the	service	of	mankind	.
它是	简单地	那	我是	尝试	到	放	我的	政治的	技能	在	这	服务	的	人类	.

我只是想运用我的政治才能为人类服务。

" [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] [tu:] ['kerfəli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] .

"	I	wasn't	listening	too	carefully	to	all	this	.
"	我	不是	聆听	也	小心	到	全部	这	.

"我当时并没有太认真听。"

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][maɪn] .

The	service	of	mankind	wasn't	exactly	a	hobby	of	mine	.
这	服务	的	人类	不是	确切地	一个	爱好	的	矿	.

为人类服务并非我的爱好。

['kwɪnbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt][fɔ:r; fər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

Quinby	and	the	Head	were	all	out	for	usuforms	because	they	were	a
昆比	和	这	头	是	全部	出去	为了	-	因为	他们	是	一个

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;

service	to	man	and	the	Empire	of	Earth	;
服务	到	男人	和	这	帝国	的	地球	;

昆比和首领都全力支持通用形式，因为这些形式对人类和地球帝国都有益处；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	was	in	it	because	it	looked	like	a	good	thing	.
我	曾是	在	它	因为	它	看起来	喜欢	一个	好的	事物	.

我参与其中是因为它看起来是个好主意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ə'raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,

Of	course	you	can't	be	around	such	a	mixture	of	a	saint	,	a	genius	,
的	课程	你	不能	是	大约	这样的	一个	混合物	的	一个	圣	,	一个	天才	,

当然，你不可能和这样一位集圣人和天才于一身的人待在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:rɑ:n][æz; əz] ['kwɪnbi] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	a	moron	as	Quinby	without	catching	a	little	of	it	;
和	一个	白痴	作为	昆比	没有	捕捉	一个	小的	的	它	;

而昆比却像个白痴，一点儿也没领悟到；

[bʌt; bət][aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [fɪkst] [klɪr] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	tried	to	keep	my	mind	fixed	clear	on	what	was	in	it	for	me	.
但	我	尝试	到	保持	我的	头脑	固定的	清除	在	什么	曾是	在	它	为了	我	.

但我努力让自己的头脑保持清醒，只想着这件事对我有什么好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plenti] .

And	that	was	plenty	.
和	那	曾是	很多	.

这已经足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑːn]['roʊbɑːts]

For	the	last	couple	of	centuries	our	civilization	had	been	based	on	robots
为了	这	最后的	夫妻	的	几个世纪	我们的	文明	有	到过	基于	在	机器人

— ['ændrɔɪd]['roʊbɑːts] .

—	android	robots	.
—	安卓	机器人	.

在过去的几个世纪里，我们的文明一直建立在机器人——人造机器人之上。

- - ['roʊbɑːts] — [kjuː] . [juː] . [ɑːr] . — ['roʊbɑːts] [ʃeɪpt] [nɑːt][æz; əz][mə'kænɪk(ə)l][men] ,

Quinby's	usuform	robots	—	Q	.	U	.	R	.	—	robots	shaped	not	as	mechanical	men	,
-	-	机器人	—	问	.	U	.	拉	.	—	机器人	形状	不是	作为	机械的	男人	,

昆比的usuform机器人——QUR——外形并非机械人的机器人，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɔːrmd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðer; ðər]

but	as	independently	thinking	machines	formed	directly	from	their
但	作为	独立	思维	机器	形成	直接地	从	他们的

[ɪn'tendɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] — ['θretnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['roʊbɑːt][set] - [ʌp] .

intended	function	—	threatened	the	whole	robot	set	-	up	.
故意的	功能	—	威胁	这	所有的	机器人	放	-	向上	.

但是，作为能够独立思考的机器，它们直接从其预期的功能中形成——这威胁到了整个机器人系统。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [sɪns] - [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] ,

They	were	the	biggest	thing	since	Zwergenhaus	invented	the	mechanical	brain	,
他们	是	这	最大	事物	自从	-	发明	这	机械的	脑	,

它们是自茨韦根豪斯发明机械大脑以来最伟大的发明。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	I	was	in	on	the	ground	floor	.
和	我	曾是	在	在	这	地面	地面	.

我从一开始就参与其中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər][ˌem 'iː] .

With	the	basement	shaking	under	me	.
和	这	地下室	摇晃	在下面	我	.

我感觉身下的地下室都在摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ændrɔɪd] [gɑːrd] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hɪr] .

It	was	an	android	guard	that	interrupted	the	conference	here	.
它	曾是	一个	安卓	警卫	那	中断	这	会议	这里	.

打断这里会议的是一个机器人保安。

[wiː; wi]['hædnt] ['riːəli] [gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn] - [ˌmænju'fæktʃər] [jet] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

We	hadn't	really	got	started	on	usuform	manufacture	yet	,	and	anyway	,
我们	之前没有	真的	得到	开始	在	-	生产	然而	,	和	反正	,

我们当时还没有真正开始进行usuform制造，而且，无论如何，

['kwɪnbi] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ændrɔɪd] [maɪt] [biː; bi] [ri'teind] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

Quinby	was	inclined	to	think	that	androids	might	be	retained	in	some	places
昆比	曾是	倾斜	到	思考	那	安卓	可能	是	保留	在	一些	地方

[fɔːr; fər] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənts] .

for	guards	and	personal	attendants	.
为了	守卫	和	个人的	服务员	.

昆比倾向于认为，在某些地方可以保留机器人作为警卫和私人侍从。

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . [gruː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	said	,	"	Mr	.	Grew	says	that	you	will	see	him	.
他	说	,	"	先生	.	成长	说道	那	你	将要	看	他	.

他说："格鲁先生说你会见到他。"

" [ðə; ði] [hed] [fraund] .

"	The	Head	frowned	.
"	这	头	皱眉	.

院长皱起了眉头。

" - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] [ðə; ði] ['empaɪər] .

"	Robinc	has	always	thought	it	owned	the	Empire	.
"	-	有	总是	想法	它	拥有	这	帝国	.

"罗宾汉一直认为自己拥有帝国。"

[naʊ] ['mɪstər] . [gruː] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [ˌem 'iː] .

Now	Mr	.	Grew	thinks	he	owns	me	.
现在	先生	.	成长	思考	他	拥有	我	.

现在格鲁先生以为我归他所有了。

[wel] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Well	,	show	him	in	.
出色地	,	展示	他	在	.

好，让他进来。

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [left] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ðɪs] [gruː] - ['kwɪnbi] ['miːtɪŋ] [hæz; həz]

"	As	the	guard	left	,	he	added	to	us	,	"	This	Grew	-	Quinby	meeting	has
"	作为	这	警卫	左边	,	他	额外	到	我们	,	"	这	成长	-	昆比	会议	有

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] .

to	take	place	some	time	.
到	拿	地方	一些	时间	.

"警卫离开时，他补充道：'格鲁-昆比会议总得找个时间举行。

[aɪ'd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	rather	like	to	see	it	.
ID	相当	喜欢	到	看	它	.

我倒挺想看看。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] - ['oʊnər] [ʌv; əv] - — ['roʊbɑːts] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

"	The	president	-	owner	of	Robinc	—	Robots	Incorporated	,
"	这	总统	-	所有者	的	-	—	机器人	公司	,

Robinc—Robots Incorporated 的总裁兼所有者，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [her]

but	nobody	ever	said	it	in	full	—	was	a	quiet	old	man	with	silvery	hair
但	无人	曾经	说	它	在	满的	—	曾是	一个	安静的	老的	男人	和	银色	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sæd] [smaɪl] .

and	a	gentle	sad	smile	.
和	一个	温和的	伤心	微笑	.

但从来没有人完整地说过——他是一位安静的老人，头发花白，脸上带着温柔而忧伤的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [tə'deɪ] .

It	seemed	even	sadder	than	usual	today	.
它	似乎	甚至	更悲伤	比	通常	今天	.

今天似乎比往常更加悲伤。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tendər]

He	greeted	the	Head	and	then	spoke	my	name	with	a	sort	of	tender
他	问候	这	头	和	然后	辐	我的	姓名	和	一个	种类	的	投标

[rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [nɪr] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

reproach	that	near	hurt	me	.
责备	那	靠近	伤害	我	.

他向校长问好，然后带着一种温柔的责备语气叫我的名字，那语气几乎让我感到受伤。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You , " he said .
" 你 , " 他 说 .

“你，”他说。

" [ðə; ði] [best] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] [ðæt] - ['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" The best trouble - shooter that Robinc ever had , and now I find you in the
" 这 最好的 麻烦 - 射击游戏 那 - 曾经 有 , 和 现在 我 寻找 你 在 这
['ɛnəmiːz] [kæmp] .
enemy's camp .
敌人的 营 .

“罗宾逊公司有史以来最好的问题解决专家，现在我却发现你身处敌营。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ]
" But I knew his technique , and I was armed against being touched by
" 但 我 知道 他的 技术 , 和 我 曾是 武装 反对 存在 感动 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但我了解他的手法，所以我做好了防备，不让自己受到这种手法的影响。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ? " [aɪ] [sed] .
" In the enemy's camp ? " I said .
" 在 这 敌人的 营 ? " 我 说 .

“在敌营里？”我问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['enəmi] .
" I am the enemy .
" 我 是 这 敌人 .

“我是敌人。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][best] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['riːəl]
And it's because I was your best trouble - shooter that I learned the real
和 它是 因为 我 曾是 你的 最好的 麻烦 - 射击游戏 那 我 学习 这 真实的
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ['ændrɔɪd] :
trouble with Robinc's androids :
麻烦 和 - 安卓 :

正因为我是你最好的故障排除员，我才了解到罗宾的机器人真正的问题所在：

[ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðem; ðəm] . "
They don't work , and the only solution is to supersede them . "
他们 不 工作 , 和 这 仅有的 解决方案 是 到 取代 他们 . "

它们行不通，唯一的解决办法就是用新的系统取代它们。

" [ˌsuːpər'siːd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" Supersede is a kind word , " he said wistfully .
" 取代 是 一个 种类 单词 , " 他 说 怅然地 .

“取代这个词太客气了，”他怅然地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][ækt][ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
" But the unkind act is destruction .
" 但 这 不友善 行为 是 破坏 .

但这种不友善的行为就是毁灭。

['mɜːrdər] .
Murder .
谋杀 .

谋杀。

['mɜːrdər][ʌv; əv] - [ɪt'self] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfblʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] .
Murder of Robinc itself , draining the lifeblood of our Empire .
谋杀 的 - 本身 , 排水 这 命脉 的 我们的 帝国 .

罗宾汉之死，如同吸干了我们帝国的命脉。

" [ðə; ði] [hed] [ˌɪntə'viːnd] .
" The Head intervened .
" 这 头 介入 .

校长介入了。

" [nɑːt] ['dreɪnɪŋ] , ['mɪstər] . [gruː] , [bʌt; bət] [træns'fjuːzɪŋ] .
" Not draining , Mr . Grew , but transfusing .
" 不是 排水 , 先生 . 成长 , 但 输血 .

“不是在消耗能量，格鲁先生，而是在输血。”

[ðə; ði] [blʌd] [striːm] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['metəfər] , [ɪz] ['teɪntɪd] ; [wiː; wi][wɑːnt] [freʃ]
The blood stream , to carry on your own metaphor , is tainted ; we want fresh
这 血 溪流 , 到 携带 在 你的 自己的 隐喻 , 是 受污染的 ; 我们 想 新鲜的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

借用你的比喻，血液已被污染；我们需要新鲜血液。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kwɪnbi] [prə'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and Mr . Quinby provides it . "
和 先生 . 昆比 提供 它 . "

昆比先生提供了这项服务。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['helpləs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɝːmɝd] ['dʒentli] .
" I am not helpless , you know , " the old man murmured gently .
" 我 是 不是 无助 , 你 知道 , " 这 老的 男人 低声说道 轻轻地 .

“你知道，我并非无能为力，”老人轻声低语道。

" [aɪm][ə'freɪd] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" I'm afraid possibly you are , sir , and for the first time in your life .
" 我是 害怕的 可能 你 是 , 先生 , 和 为了 这 第一的 时间 在 你的 生活 .

“恐怕您确实是，先生，而且这可能是您人生中的第一次。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
But you know the situation :
但 你 知道 这 情况 :

但你知道情况是怎样的：

[ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['roʊbɑːt] [b'reɪkdaʊnz] .
in the past few months there has been an epidemic of robot breakdowns .
在 这 过去的 很少 几个月 那里 有 到过 一个 流行性 的 机器人 故障 .

过去几个月里，机器人故障频发。

[pɑːrts] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [bʌt; bət] [ɪn'stɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əb'sɜːrd]
Parts unnecessary and unused , but installed because of our absurd
部分 不必要 和 未使用的 , 但 已安装 因为 的 我们的 荒诞
[ɪn'sɪstəns] [ɑːn][æn; ən]['ændrɔɪd] [ʃeɪp] , [hæv; həv] ['ætrəfid] .
insistance on an android shape , have atrophied .
坚持 在 一个 安卓 形状 , 有 萎缩 .

由于我们荒谬地坚持要仿生外形，一些不必要且未使用的部件被安装上去，结果这些部件已经萎缩了。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][breɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] ; [maɪ] [oʊn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [krip'tænəlist] [went]
Sometimes even the brain has been affected ; my own confidential cryptanalyst went
有时 甚至 这 脑 有 到过 做作的 ; 我的 自己的 机密的 密码分析员 去
['toʊtəli][mæd] .
totally mad .
完全 疯狂的 .

有时甚至连大脑都会受到影响；我自己的秘密密码分析师就完全疯了。

- - [fɔːr'stɔːl] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːbləm] . "
Quinby's usuforms forestall any such problem . "
- - 垄断 任何 这样的 问题 . "

昆比的惯用手法可以避免此类问题。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ðem; ðəm] .

"	The	people	will	not	accept	them	.
"	这	人们	将要	不是	接受	他们	.

人民不会接受他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['ændrɔɪd] . "

They	are	conditioned	to	androids	.	"
他们	是	条件反射	到	安卓	.	"

他们已经习惯了机器人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ək'sept][ðem; ðəm] .

"	They	must	accept	them	.
"	他们	必须	接受	他们	.

他们必须接受他们。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər]['feɪsɪz] .

You	know	,	better	than	most	,	the	problems	of	supply	that	the	Empire	faces	.
你	知道	,	更好的	比	最多	,	这	问题	的	供应	那	这	帝国	面孔	.

你比大多数人都更清楚帝国面临的物资供应问题。

[ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪmz] .

The	conservation	of	mineral	resources	is	one	of	our	essential	aims	.
这	保护	的	矿物	资源	是	一	的	我们的	基本的	目标	.

保护矿产资源是我们的重要目标之一。

[ænd; ənd] - [wɪl] [niːd] ['veriəsli,'væriəsli][frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə]['oʊnli] ['θɜːrti] [pər'sent] [ʌv; əv]

And	usuforms	will	need	variously	from	seventy	to	only	thirty	percent	of
和	-	将要	需要	各种各样的	从	七十	到	仅有的	三十	百分比	的

[ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ændrɔɪd] .

the	metal	that	goes	into	your	androids	.
这	金属	那	去	进入	你的	安卓	.

而普通机器人所需的金属量则只有机器人所需金属量的30%到70%不等。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)lri] ;

This	is	no	mere	matter	of	business	rivalry	;
这	是	不	仅仅	事情	的	商业	对抗	;

这不仅仅是商业竞争的问题;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [ðæt] [di'pliːts] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ðæt]

it	is	conflict	between	the	old	that	depletes	the	Empire	and	the	new	that
它	是	冲突	之间	这	老的	那	耗尽	这	帝国	和	这	新的	那

['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

strengthens	it	.	"
加强	它	.	"

正是旧势力之间的冲突削弱了帝国，而新势力之间的冲突则增强了帝国。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mʌst; məst][biː; bi][kæst][ə'saɪd][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ? "

"	And	the	old	must	be	cast	aside	and	rejected	?	"
"	和	这	老的	必须	是	投掷	旁边	和	拒绝	?	"

"那么旧的就必须被抛弃和摒弃吗？"

" [juː; jʊ] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	You	,	"	I	began	,	"	have	,	of	course	,
"	你	,	"	我	开始	,	"	有	,	的	课程	,

"你，"我开口说道，"当然有....."

['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['tendər] ['mɜːrsi][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['kɑːmpɛt] — " [bʌt; bət] ['kwɪnbi] [broʊk] [ɪn]

always	shown	such	tender	mercy	to	your	business	compet	—	"	but	Quinby	broke	in
总是	所示	这样的	投标	怜悯	到	你的	商业	竞争	—	"	但	昆比	打破	在

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

总是对你的商业竞争对手表现出如此温柔的怜悯——"但昆比打断了我。

" [aɪ]['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . [gruː] , [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I realize , Mr . Grew , that this isn't fair to you .
" 我 意识到 , 先生 . 成长 , 那 这 不是 公平的 到 你 .

"我知道，格鲁先生，这对你不公平。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] . "
But there are much more important matters than you involved . "
但 那里 是 很多 更多的 重要的 事情 比 你 涉及 . "

但还有比你更重要的事情要处理。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['frɪdʒɪd] .
" The gentle old voice was frigid .
" 这 温和的 老的 嗓音 曾是 寒冷 .

"那和蔼的老声音却冰冷刺骨。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [kæst][ə'saɪd]
" But I wouldn't feel right if you were simply , as you put it , cast aside
" 但 我 不会 感觉 正确的 如果 你 是 简单地 , 作为 你 放 它 , 投掷 旁边
[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .
and rejected .
和 拒绝 .

"但如果你真的像你说的那样，被抛弃和拒绝，我会觉得很不对劲。"

[ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] —
If you'll come to see us and talk things over , I'm pretty sure we can —
如果 你会 来 到 看 我们 和 讲话 事物 超过 , 我是 漂亮的 当然 我们 能 —
"
"
"

如果你愿意过来和我们好好谈谈，我相信我们一定能——"

" [sɜːr] !
" Sir !
" 先生 !

"先生！

" ['sænfərd] [gruː] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃɔːrt] [haɪt] .
" Sanford Grew rose to his full short height .
" 桑福德 成长 玫瑰 到 他的 满的 短的 高度 .

桑福德·格鲁长到了他原本矮小的身高。

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk]['feɪvərz][frʌm; frəm] ['pʌpiz] .
" I do not ask favors from puppies .
" 我 做 不是 问 恩惠 从 小狗 .

我不会向小狗索取好处。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] .
I have only one request .
我 有 仅有的 一 要求 .

我只有一个请求。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
" He turned to the Head .
" 他 转向 到 这 头 .

他转向首领。

" [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [bɪl] [di'praivɪŋ] - [ʌv; əv][ɪts]['eɪdʒˌlɔ:ŋ] [mə'nɑ:pəli] [wɪtʃ]
" The repeal of this ridiculous bill depriving Robinc of its agelong monopoly which
" 这 废除 的 这 荒谬的 账单 剥夺 - 的 它是 长久 垄断 哪个
[hæz; həz] [in'ʃuəd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . "
has ensured the safety of the Empire . "
有 确保 这 安全 的 这 帝国 . "

"废除这项荒谬的法案，剥夺了罗宾克公司长期以来保障帝国安全的垄断地位。"

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . [gru:] .
" I'm sorry , Mr . Grew .
" 我是 对不起 , 先生 . 成长 .

"对不起，格鲁先生。"

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
That is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

" [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪlvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [sæd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
" The hair was still silvery and the smile was still sad and gentle .
" 这 头发 曾是 仍然 银色 和 这 微笑 曾是 仍然 伤心 和 温和的 .

"头发依然是银色的，笑容依然是悲伤而温柔的。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə][ju: 'es][wɜ:r; wər] , " [ðen] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs]
But the words he addressed to us were , " Then you understand that this
但 这 字 他 已解决 到 我们 是 , " 然后 你 理解 那 这
[ɪz][wɔ:r] ?
is war ?
是 战争 ?

但他对我们说的话是："那么你们明白这就是战争吗？"

" [ðen] [hi:; hi][left] .
" Then he left .
" 然后 他 左边 .

然后他就离开了。

[aɪ]['dɪdnt] [fi:l] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I didn't feel too comfortable .
我 没有 感觉 也 舒服的 .

我感觉不太自在。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] .
Saving the Empire is all very well .
保存 这 帝国 是 全部 非常 出色地 .

拯救帝国固然很好。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nu:] ['entərpraɪz] [ɪz] [swel] .
Being a big shot in a great new enterprise is swell .
存在 一个 大的 射击 在 一个 伟大的 新的 企业 是 膨胀 .

在一家伟大的新企业里当大人物真是太棒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
But a war with something the size of Robinc is not what the doctor
但 一个 战争 和 某物 这 尺寸 的 - 是 不是 什么 这 医生
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɔ:rdərz] .
usually orders .
通常 订单 .

但与罗宾克这样体型的生物开战，通常不是医生会建议的。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , " [sed] ['kwɪnbi] .
" The poor man , " said Quinby .
" 这 贫穷的 男人 , " 说 昆比 .

"可怜的人，"昆比说道。

[ðə; ði] [hed] [flæʃt] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [grɪn] .

The	Head	flashed	an	echo	of	the	famous	grin	.
这	头	闪光灯	一个	回声	的	这	著名的	咧嘴笑	.

首领露出了那标志性的笑容。

" [noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [ˌʌp'set] .

"	No	wonder	he's	upset	.
"	不	想知道	他是	沮丧的	.

难怪他生气了。

[its] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['θretnd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

It's	not	only	the	threatened	loss	of	power	,
它是	不是	仅有的	这	威胁	损失	的	力量	,

不仅仅是面临失去电力的威胁，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] [kʊk] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

I	heard	that	yesterday	his	android	cook	broke	down	completely	.
我	听到	那	昨天	他的	安卓	厨师	打破	向下	完全地	.

我听说他昨天的安卓厨师机彻底坏掉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌʌnkɑːn'sentrˌeɪtɪd] [fuːd] .

And	you	know	how	devoted	he	is	to	unconcentrated	food	.
和	你	知道	如何	奉献	他	是	到	未浓缩的	食物	.

你知道他有多么钟爱清淡的食物。

" ['kwɪnbi] ['braɪtnd] .

"	Quinby	brightened	.
"	昆比	明亮	.

昆比的笑容灿烂起来。

" [ðen] [pər'hæps][wiː; wi] —

"	Then	perhaps	we	—
"	然后	也许	我们	—

那么或许我们——

" [ðə; ði] [hed] [læft] .

"	The	Head	laughed	.
"	这	头	笑了	.

校长笑了。

" [jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ðæt][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['daɪət] [wɪl] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

"	Your	only	hope	is	that	a	return	to	a	concentrated	diet	will	poison	him	.
"	你的	仅有的	希望	是	那	一个	返回	到	一个	集中	饮食	将要	毒	他	.

“你唯一的希望就是让他恢复高糖饮食，从而导致他中毒。”

[juːv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər]['sænfərd] [gruː] [ə'laɪv] .

You've	no	chance	of	winning	over	Sanford	Grew	alive	.
你已经	不	机会	的	获胜	超过	桑福德	成长	活	.

你根本不可能活着战胜桑福德·格鲁。

" [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['sʌnspɑːt] .

"	We	went	from	there	to	the	Sunspot	.
"	我们	去	从	那里	到	这	太阳黑子	.

“我们从那里去了太阳黑子。”

" [its] ['fʌni] , " ['kwɪnbi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	It's	funny	,	"	Quinby	used	to	say	.
"	它是	有趣的	,	"	昆比	用过的	到	说	.

“真有意思，”昆比过去常说。

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][drɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	don't	much	like	to	drink	,	but	a	bar's	always	good	for	heavy	thinking	.
"	我	不	很多	喜欢	到	喝	,	但	一个	酒吧的	总是	好的	为了	重的	思维	.

“我不太喜欢喝酒，但酒吧总是很适合进行深入思考。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ?
" **And** **who** **was** **I** **to** **argue** **?**
" 和 WHO 曾是 我 到 争论 ?

我又有什么资格反驳呢?

- , [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['bɑːtendəz] ,
Guzub **,** **that** **greatest** **of** **bartenders** **,**
- , 那 最 的 调酒师 ,

古祖布，那位最伟大的调酒师

['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][mɪlk][ænd; ənd][wʌn] [streɪt] ['wɪski]
spotted **us** **as** **we** **came** **in** **and** **had** **one** **milk** **and** **one** **straight** **whiskey**
斑 我们 作为 我们 来了 在 和 有 一 牛奶 和 一 直的 威士忌酒
[pɔːd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [bæk] ['teɪbl] .
poured **by** **the** **time** **we** **reached** **our** **usual** **back** **table** **.**
倾倒 经过 这 时间 我们 达到 我们的 通常 后退 桌子 .

我们进来的时候，服务员就看到了我们，等我们坐到常坐的后桌时，已经给我们倒了一杯牛奶和一杯纯威士忌。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] .
He **served** **them** **to** **us** **himself** **,** **with** **a** **happy** **flourish** **of** **his** **tentacles** **.**
他 服务 他们 到 我们 他自己 , 和 一个 快乐的 繁荣 的 他的 触手 .

他亲自为我们奉上这些食物，同时愉快地挥动着触手。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bɪmɪʃ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **so** **beamish** **about** **?**
" 什么 是 你 所以 笑容满面 关于 ?

你为什么这么高兴?

" [aɪ] [æskt] ['grʌfli] .
" **I** **asked** **gruffly** **.**
" 我 问 粗声粗气地 .

我粗声问道。

- [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Guzub **shut** **his** **middle** **eye** **in** **the** **Martian** **expression** **of** **happiness** **.**
- 关闭 他的 中间 眼睛 在 这 火星人 表达 的 幸福 .

古祖布闭上了中间那只眼睛，露出了火星人特有的幸福表情。

" - [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [grɛd] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] -
" **Begauze** **you** **boys** **are** **going** **to** **'** **ave** **a** **gread** **zugzezz** **with** **your** **uxuvorm**
" - 你 男孩们 是 去 到 - 大道 一个 格雷德 - 和 你的 -
- [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ðem; ðəm] - - [er] [ɪn][ðə; ði] - .
robods **and** **you** **invended** **them** **righd** **'** **ere** **in** **the** **Zunzbod** **.**
- 和 你 - 他们 - - 埃雷 在 这 - .

"Begauze 你们这些小伙子们将会和你们的 uxuvorm 机器人玩得很开心，而你们正是在 Zunzbod 这里发明了它们。"

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['tentək(ə)l]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [slʌg] [ʌv; əv] [streɪt] - [ænd; ənd] [daʊnd]
" **He** **produced** **another** **tentacle** **holding** **a** **slug** **of** **straight** **vuzd** **and** **downed**
" 他 生产 其他 触手 保持 一个 蛞蝓 的 直的 - 和 倒下
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"他又伸出一条触手，手里拿着一口纯伏兹德，然后一口吞了下去。"

" [gʊd] [lʌg] !
" **Good** **lugg** **!**
" 好的 行李 !

"好行李！"

" [aɪ] ['glaʊəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **I** **glowered** **after** **him** **.**
" 我 怒目而视 后 他 .

我怒视着他的背影。

" [wiː; wi] [niːd] [lʌk] .
" We need luck .
" 我们 需要 运气 .

我们需要运气。

[wɪð; wɪθ] [gruː] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][swɔːrn] ['enəmi] , [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] —
With Grew as our sworn enemy , we're on the —
和 成长 作为 我们的 宣誓 敌人 , 是 在 这 —

格鲁是我们的死敌，我们正处于——

" ['kwɪnbi] [hæd; həd]['peɪpər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Quinby had paper spread out before him .
" 昆比 有 纸 传播 出去 前 他 .

昆比面前摊开了纸张。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [kʊk] ? "
He looked up now , took a sip of milk , and said , " Do you cook ? "
他 看起来 向上 现在 , 采取 一个 啜饮 的 牛奶 , 和 说 , " 做 你 厨师 ? "

他抬起头，喝了一口牛奶，问道："你会做饭吗？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

['kɑːns(ə)ntreɪts][duː][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . "
Concentrates do me most of the time . "
浓缩物 做 我 最多 的 这 时间 . "

浓缩液大部分时间都对我有用。

" [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [gruː] .
" I can sympathize with Grew .
" 我 能 同情 和 成长 .

我能理解格鲁的感受。

[aɪ][laɪk][oʊld] - ['fæʃnd] [fuːd] [maɪ'self]
I like old - fashioned food myself
我 喜欢 老的 - 造型 食物 我

我自己也喜欢传统食物。

[ænd; ənd][aɪm] ['ferli] [gʊd] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm fairly good at cooking it .
和 我是 相当 好的 在 烹饪 它 .

而且我做这道菜还挺不错的。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz] . "
I just thought you might have some ideas . "
我 只是 想法 你 可能 有 一些 想法 . "

我只是觉得你或许会有一些想法。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

"为了什么？"

" [waɪ] , [ə; eɪ] - [kʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , a usuform cook , of course .
" 为什么 , 一个 - 厨师 , 的 课程 .

"为什么呢，当然是一位普通的厨师。"

[gruːz] ['ændrɔɪd] [kʊk] [broʊk] [daʊn] .
Grew's android cook broke down .
格鲁的 安卓 厨师 打破 向下 .

Grew的安卓厨师坏了。

[wiːl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] , [tuː] — "

We'll	present	him	with	a	usuform	,	and	that	will	convert	him	,	too	—	"
出色地	展示	他	和	一个	-	,	和	那	将要	转变	他	,	也	—	"

我们给他看一份惯常版本，那也能让他改变主意——"

" [kən'vɜːrt] [hel] !

"	Convert	hell	!
"	转变	地狱	!

"转化地狱！"

" [aɪ] [snɔːtid] .

"	I	snorted	.
"	我	哼了一声	.

我嗤之以鼻。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kən'vɜːrt] [ðæt] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ][oʊld] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]

"	Nothing	can	convert	that	sweetly	smiling	old	—	But	maybe	you	have	got
"	没有什么	能	转变	那	甜蜜地	微笑	老的	—	但	或许	你	有	得到

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ;

something	there	;
某物	那里	;

"没有什么能改变那个笑容甜美的老太太——但也许你那里有某种东西；

[get][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] — [kʊd; kəd][wɜːrk] . "

get	at	a	man	through	his	hobby	—	Could	work	.	"
得到	在	一个	男人	通过	他的	爱好	—	可以	工作	.	"

通过男人的爱好来接近他——或许可行。

" [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " ['kwɪnbi] [went] [ɑːn] , " ['ændrɔɪd] [breɪk] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][juːz]

"	Now	usually	,	"	Quinby	went	on	,	"	androids	break	down	because	they	don't	use
"	现在	通常	,	"	昆比	去	在	,	"	安卓	休息	向下	因为	他们	不	使用

[ɔːl][ðer; ðər][mæn] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi] .

all	their	man	-	shaped	body	.
全部	他们的	男人	-	形状	身体	.

"现在通常情况下，"昆比继续说道，"机器人发生故障是因为它们没有充分利用其人形身体。

[bʌt; bət][æn; ən]['ændrɔɪd] [kʊk] [wʊd] [goʊ] [nʌts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mænz]['bɑːdi] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

But	an	android	cook	would	go	nuts	because	man's	body	isn't	enough	.
但	一个	安卓	厨师	会	去	坚果	因为	男人的	身体	不是	足够的	.

但是，如果让机器人当厨师，它肯定会疯掉，因为人类的身体还不够。

[aɪv] [kʊkt] ; [aɪ] [noʊ] .

I've	cooked	;	I	know	.
我已经	煮熟	;	我	知道	.

我做过饭，我知道。

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] - [mɔːr] .

So	we'll	give	the	usuform	more	.
所以	出色地	给	这	-	更多的	.

所以我们会给usuform更多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [gɪv] [hɪm; ɪm] - ['təntəklz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

For	instance	,	give	him	Martoid	tentacles	instead	of	arms	.
为了	实例	,	给	他	-	触手	反而	的	武器	.

例如，给他装上火星触手而不是手臂。

['meɪbi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['slaɪdɪŋ] [haɪt] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

Maybe	instead	of	legs	give	him	an	automatic	sliding	height	adjustment	to	avoid
或许	反而	的	腿	给	他	一个	自动的	滑动	高度	调整	到	避免

[ɔːl][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

all	the	bending	and	stooping	,
全部	这	弯曲	和	弯腰	,

或许可以不用装腿，而是给他装上自动滑动高度调节装置，这样就不用弯腰驼背了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊlər] [beɪs] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['muːvmənt] .

with	a	roller	base	for	quick	movement	.
和	一个	滚筒	根据	为了	快的	移动	.

配有滚轮底座，方便快速移动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['təntəklz] ['fʌŋkʃənəli] ['speʃəlaɪzd] .

And	make	the	tentacles	functionally	specialized	.
和	制作	这	触手	功能上	专门	.

并使触手具有功能专门化。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [get] [ðæt] [læst] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

"	I	didn't	quite	get	that	last	,	and	I	said	so	.
"	我	没有	相当	得到	那	最后的	,	和	我	说	所以	.

“我最后没完全理解，我也这么说了。”

" [hæf] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['weɪstɪd] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [nekst] .

"	Half	your	time	in	cooking	is	wasted	reaching	around	for	what	you	need	next	.
"	一半	你的	时间	在	烹饪	是	浪费	到达	大约	为了	什么	你	需要	下一个	.

“做饭时，你一半的时间都浪费在四处摸索寻找接下来需要的食材上。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] .

We	can	build	in	a	lot	of	that	stuff	.
我们	能	建造	在	一个	很多	的	那	东西	.

我们可以把很多这类东西都融入进去。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn]['tentək(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['redʒistəriŋ] [θər'mɑːmɪtər] .

For	instance	,	one	tentacle	can	be	a	registering	thermometer	.
为了	实例	,	一	触手	能	是	一个	注册	温度计	.

例如，其中一条触手可以作为温度计。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] — [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [roʊst][ænd; ənd] — [wʌn][kæn; kən][end][ɪn][ə; eɪ]

Tapering	to	a	fine	point	—	stick	it	in	a	roast	and	—	One	can	end	in	a
逐渐变细	到	一个	美好的	观点	—	戳	它	在	一个	烤	和	—	一	能	结尾	在	一个

[brɔːd] [spuːn] [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] — [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] ,

broad	spoon	for	stirring	—	heat	-	resistant	,
广阔	勺子	为了	搅拌	—	热	-	抵抗的	,

尖端逐渐变细——可以插入烤肉中——末端可以做成宽勺用于搅拌——耐热，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[wʌn] [maɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] ,

One	might	terminate	in	a	sort	of	hand	,
一	可能	终止	在	一个	种类	的	手	,

可能会以某种手的姿势结束，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['didʒits][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [saɪzd] ['meʒərɪŋ] [spuːn] .

of	which	each	of	the	digits	was	a	different	-	sized	measuring	spoon	.
的	哪个	每个	的	这	数字	曾是	一个	不同的	-	尺寸	测量	勺子	.

其中每个数字代表一个不同大小的量勺。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] — [waɪ] [ðə; ði]['nuːs(ə)ns][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə]

And	best	of	all	—	why	the	nuisance	of	bringing	food	to	the	mouth	to
和	最好的	的	全部	—	为什么	这	滋扰	的	带来	食物	到	这	嘴	到

[teɪst] ?

taste	?
品尝	?

最重要的是——何必费劲地把食物送到嘴里品尝呢?

[ɪn'stɔ:l] [teɪst] - [bʌdz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]['tentək(ə)l] .

Install	taste	-	buds	in	the	end	of	one	tentacle	.
安装	品尝	-	花蕾	在	这	结尾	的	一	触手	.

在一条触手的末端安装味蕾。

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

- ['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] ['hʊkʌp] .

Quinby's	pencil	was	covering	the	paper	with	tentative	hookups	.
-	铅笔	曾是	覆盖	这	纸	和	暂定的	约会	.

昆比的铅笔在纸上画满了试探性的连线。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Suddenly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

" [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [waɪ] ['ændrɔɪd] [kʊks] [wɜ:r; wər]['nevər] [tu:] [sək'sesf(ə)l] .

"	I'll	bet	I	know	why	android	cooks	were	never	too	successful	.
"	患病的	赌注	我	知道	为什么	安卓	厨师	是	绝不	也	成功的	.

我敢肯定我知道为什么安卓厨师总是不太成功。

['noʊbɑ:di]['evər][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [vər'hɑ:rən] ['fæktər][ɪn][ðer; ðər][breɪnz] .

Nobody	ever	included	the	Verhaeren	factor	in	their	brains	.
无人	曾经	包括	这	verhaeren	因素	在	他们的	大脑	.

从来没有人把维尔哈伦因素考虑在内。

" [ðə; ði] [vər'hɑ:rən] ['fæktər] , [ɪf] [ju:v] ['stʌdid] [ðɪs] [stʌf] [æt; ət][ɔ:l] ,

"	The	Verhaeren	factor	,	if	you've	studied	this	stuff	at	all	,
"	这	verhaeren	因素	,	如果	你已经	研究	这	东西	在	全部	,

"如果你研究过这方面的东西，就会明白维尔哈伦因素，"

[ɪz] [wʌt] [meɪks] ['roʊbɑ:ts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [krɪ'eɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] .

is	what	makes	robots	capable	of	independent	creative	action	.
是	什么	制作	机器人	有能力的	的	独立的	有创造力的	行动	.

正是这一点使机器人能够独立进行创造性活动。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [its] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [ðæt] [tɜ:rn] [aʊt] ['pɑ:pjələr]['fɪkʃ(ə)n] — [ɪn] ['veri] [smɔ:l]

For	instance	it's	used	in	the	robots	that	turn	out	popular	fiction	—	in	very	small
为了	实例	它是	用过的	在	这	机器人	那	转动	出去	受欢迎的	小说	—	在	非常	小的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

proportion	,	of	course	.
部分	,	的	课程	.

例如，它被用于制作流行小说的机器人中——当然，比例非常小。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	,	that's	the	trouble	.
"	是的	,	那就是	这	麻烦	.

"是的，这就是问题所在。"

[ðeɪ] ['nevər]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

They	never	realized	that	a	cook	is	an	artist	as	well	as	a	servant	.
他们	绝不	已实现	那	一个	厨师	是	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	仆人	.

他们从未意识到，厨师既是服务者，也是艺术家。

[wel] , [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] [fɔ:r; fər][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

Well	,	we'll	give	him	in	his	brain	what	he	needs	for	creation	,
出色地	,	出色地	给	他	在	他的	脑	什么	他	需求	为了	创建	,

我们会给他大脑提供他创造所需的东西。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	in	his	body	the	tools	he	needs	to	carry	it	out	.
和	在	他的	身体	这	工具	他	需求	到	携带	它	出去	.

他的身体里具备完成这项任务所需的一切条件。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [gruː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [miːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [kʊk]

And	when	Mr	.	Grew	has	had	his	first	meal	from	a	usuform	cook
和	什么时候	先生	.	成长	有	有	他的	第一的	一顿饭	从	一个	-	厨师

一
二
一

当格鲁先生享用完一位传统厨师烹制的第一顿饭后——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	It	was	an	idea	.
"	它	曾是	一个	主意	.

"那只是一个想法。"

[aɪ] [əd'mɪtɪd] ,

I	admitted	,
我	承认	,

我承认，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['sænfərd] [gruː] — [get][æt; ət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

that	might	have	worked	on	anybody	but	Sanford	Grew	—	get	at	a	man	and
那	可能	有	工作	在	任何人	但	桑福德	成长	—	得到	在	一个	男人	和

[kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] [θruː] [wɒts] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

convert	him	through	what's	dearest	to	his	heart	.
转变	他	通过	是什么	亲爱的	到	他的	心	.

这招或许对其他人管用，但对桑福德·格鲁却不管用——通过他内心最珍视的东西来接近他，并改变他的想法。

[bʌt; bət][aɪ'd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [gruː] .

But	I'd	worked	for	Grew	.
但	ID	工作	为了	成长	.

但我曾为格鲁工作过。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	knew	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['hɑːbi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌnkɑːn'sentrˌeɪtɪd] [fuːd] ,

And	I	knew	that	no	hobby	,	not	even	his	passion	for	unconcentrated	food	,
和	我	知道	那	不	爱好	,	不是	甚至	他的	热情	为了	未浓缩的	食物	,

我知道，没有任何爱好，甚至连他对清淡食物的热情，都不能算作爱好。

[kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - .

could	be	stronger	than	his	pride	in	his	power	as	president	of	Robinc	.
可以	是	更强	比	他的	自豪	在	他的	力量	作为	总统	的	-	.

这可能比他作为 Robinc 总裁的权力自豪感更强烈。

[soʊ] [waɪl] ['kwɪnbi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [kʊk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] [maɪk] ['wɔrən] [gɑːt]

So	while	Quinby	worked	on	his	usuform	cook	and	our	foreman	Mike	Warren	got
所以	尽管	昆比	工作	在	他的	-	厨师	和	我们的	领班	麦克风	沃伦	得到

['aʊər; ɑːr] ['daʊzər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

our	dowser	ready	for	the	first	big	demonstration	,
我们的	寻水师	准备好	为了	这	第一的	大的	示范	,

所以，当昆比忙着修理他那台普通的厨具，而我们的工头迈克·沃伦则准备好我们的探水器进行第一次大型演示时，

[aɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - - [kæm'peɪn] .

I	went	ahead	with	the	anti	-	Robinc	campaign	.
我	去	前方	和	这	反对	-	-	活动	.

我继续开展了反罗宾克运动。

" [wiːv] [gɑːt] [fɔːr] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kwɪnbi] .

"	We've	got	four	striking	points	,	"	I	explained	to	Quinby	.
"	我们已经	得到	四	引人注目	积分	,	"	我	解释	到	昆比	.

"我们有四个重点，"我向昆比解释道。

" ['ændrɔɪd]['roʊbɑːts] ['ætrəfi] [ɔːr][goʊ] [nʌts] ; - [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Android	robots	atrophy	or	go	nuts	;	usuforms	are	safe	.
"	安卓	机器人	萎缩	或者	去	坚果	;	-	是	安全的	.

"安卓机器人会萎缩或发疯；而普通机器人是安全的。"

['ændrɔɪd]['roʊbɑːts][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][mæn][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt]

Android	robots	are	almost	as	limited	as	man	in	what	they	can	do	without
安卓	机器人	是	几乎	作为	有限的	作为	男人	在	什么	他们	能	做	没有

[tuːlz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] ;

tools	and	accessories	;
工具	和	配件	;

在没有工具和配件的情况下，安卓机器人能做的事情几乎和人类一样有限；

- [kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

usuforms	can	be	constructed	to	do	anything	.
-	能	是	建造	到	做	任何事物	.

常用表单可以用来做任何事情。

['ændrɔɪd]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [æn; ən][ɔːl] - ['pɜːrpəs] [wʌn]

Android	robots	are	expensive	because	you've	got	to	buy	an	all	-	purpose	one
安卓	机器人	是	昂贵的	因为	你已经	得到	到	买	一个	全部	-	目的	一

[ðæt] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] ;

that	can	do	more	than	you	need	;
那	能	做	更多的	比	你	需要	;

安卓机器人很贵，因为你必须买一个功能齐全、功能超出你实际需求的机器人；

- [seɪv] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['speʃəlaɪzd] .

usuforms	save	money	because	they're	specialized	.
-	节省	钱	因为	它们是	专门	.

惯用模板之所以能省钱，是因为它们具有专业性。

['ændrɔɪd]['roʊbɑːts][juːz][ʌp]['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] ; - [seɪv] [ðem; ðəm] . "

Android	robots	use	up	mineral	resources	;	usuforms	save	them	.	"
安卓	机器人	使用	向上	矿物	资源	;	-	节省	他们	.	"

安卓机器人消耗矿产资源；而usuforms则节约矿产资源。

" [ðə; ðɪ][læst] ['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

"	The	last	reason	is	the	important	one	.
"	这	最后的	原因	是	这	重要的	一	.

"最后一个原因最为重要。"

" ['kwɪnbi] [sed] .

"	Quinby	said	.
"	昆比	说	.

昆比说道。

[aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	smiled	to	myself	.
我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [sel] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['æbstrækt][æz; əz]

Sure	it	was	,	but	can	you	sell	the	people	on	anything	as	abstract	as
当然	它	曾是	,	但	能	你	卖	这	人们	在	任何事物	作为	抽象的	作为

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ?

conservation	?
保护	?

当然是这样，但是你能让人们接受像环境保护这样抽象的概念吗?

[hel] [noʊ] .
Hell **no** **.**
地狱 不 .

绝对不行。

[tel] - [ɪm] [ðeɪl] [seɪv] ['kredɪts] , [tel] - [ɪm] [ðeɪl] [get] ['betər] ['sɜ:rvɪs] ,
Tell **'** **em** **they'll** **save** **credits** **,** **tell** **'** **em** **they'll** **get** **better** **service** **,**
告诉 - 呃 他们会 节省 学分 , 告诉 - 呃 他们会 得到 更好的 服务 ,

告诉他们能省积分，告诉他们能享受更好的服务，

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [saɪnd] [ʌp] [ɔ:l'redi] .
and **you've** **got** **'** **em** **signed** **up** **already** **.**
和 你已经 得到 - 呃 签名 向上 已经 .

而且你已经让他们报名了。

[bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd]
But **tell** **'** **em** **they're** **saving** **their** **grandchildren** **from** **a** **serious** **shortage** **and**
但 告诉 - 呃 它们是 保存 他们的 孙辈 从 一个 严肃的 短缺 和
[ðeɪl] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
they'll **laugh** **in** **your** **face** **.**
他们会 笑 在 你的 脸 .

但如果你告诉他们，这样做是为了拯救他们的孙辈免于严重的物资短缺，他们会嘲笑你。

[soʊ][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪ][left] ['kwɪnbi] [tu:; tə][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n]
So **as** **usual** **,** **I** **left** **Quinby** **to** **ideas** **and** **followed** **my** **own** **judgment** **on**
所以 作为 通常 , 我 左边 昆比 到 想法 和 随后 我的 自己的 判断 在
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

所以像往常一样，我让昆比自己去构思，而我则根据自己的判断去评判他人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hi:d] [sent] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [gru:] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði]
and **by** **the** **time** **he'd** **sent** **the** **cook** **to** **Grew** **I** **had** **all** **lined** **up** **the**
和 经过 这 时间 他会 发送 这 厨师 到 成长 我 有 全部 衬里 向上 这
[kæm'peɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][blæst] [gru:] [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
campaign **that** **could** **blast** **Grew** **and** **Robinc** **out** **of** **the** **Empire** **.**
活动 那 可以 爆炸 成长 和 - 出去 的 这 帝国 .

等他把厨师派去格鲁的时候，我已经制定好了一切计划，可以把格鲁和罗宾赶出帝国。

[ðə; ði] [θri:] [bɪgɪst] - [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊld][ɑ:n] - .
The **three** **biggest** **telecommentators** **were** **all** **sold** **on** **usuforms** **.**
这 三 最大 - 是 全部 卖 在 - .

三大电视评论员都对usuforms（一种电视评论员的惯用语）深信不疑。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] ['sɑ:li] [prə'du:sər][wʌz; wəz][set][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri][ɑ:n][ðem; ðəm] .
A **major** **solly** **producer** **was** **set** **to** **do** **a** **documentary** **on** **them** **.**
一个 主要的 索利 制作人 曾是 放 到 做 一个 记录 在 他们 .

一家大型独立电影制片公司计划为他们拍摄一部纪录片。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['paɪlɪŋ][ʌp][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪk] ['wɔrən] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei]
Orders **were** **piling** **up** **about** **twice** **as** **fast** **as** **Mike** **Warren** **could** **see** **his** **way**
订单 是 桩 向上 关于 两次 作为 快速地 作为 麦克风 沃伦 可以 看 他的 方式
[klɪr] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
clear **to** **turning** **them** **out** **.**
清除 到 转弯 他们 出去 .

订单堆积的速度大约是迈克·沃伦处理订单速度的两倍。

[soʊ] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [test] .
So **then** **came** **the** **day** **of** **the** **big** **test** **.**
所以 然后 来了 这 天 的 这 大的 测试 .

于是，大考的日子到了。

[wiːd] ['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [nuː] [ðæt][noʊ]['ændrɔɪd][kʊd; kəd]

We'd	wanted	to	start	out	with	something	big	and	new	that	no	android	could
我们会	通缉	到	开始	出去	和	某物	大的	和	新的	那	不	安卓	可以

['pɑːsəbli] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ,

possibly	compete	with	,
可能	竞争	和	,

我们一开始就想推出一些规模宏大、全新的东西，让任何安卓设备都无法与之匹敌。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæd; həd][ðə; ðiː] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːntə] ['maɪks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	we'd	had	the	luck	to	run	onto	Mike's	brother	-	in	-	law	,
和	我们会	有	这	运气	到	跑步	到	迈克的	兄弟	-	在	-	法律	,

我们很幸运地遇到了迈克的姐夫，

['huːd] [ɪn'djʊst] [ɪn]['roʊbɑːt][breɪnz][ðə; ðiː][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][enθ] [sens] [ðæt] [juːst][tuː; tə]

who'd	induced	in	robot	brains	the	perception	of	that	nth	sense	that	used	to
谁会	诱导	在	机器人	大脑	这	洞察力	的	那	第n个	感觉	那	用过的	到

[ɪ'neɪb(ə)l] ['daʊzər] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] .

enable	dowsers	to	find	water	.
使能够	寻水师	到	寻找	水	.

是谁让机器人大脑拥有了那种曾经用来探测水源的"第n种感觉"?

['aʊər; ɑːr] - ['daʊzər] [wʌz; wəz]['gɑːdz][gɪft][tuː; tə] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːpi] .

Our	usuform	dowser	was	God's	gift	to	explorers	and	fresh	exciting	copy	.
我们的	-	寻水师	曾是	神的	礼物	到	探险家	和	新鲜的	激动人心	复制	.

我们常用的探水器是上帝赐予探险家的礼物，也是令人兴奋的新玩意儿。

[soʊ][ðə; ðiː] [hed] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][bɪg] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fiːld] ,

So	the	Head	had	arranged	a	big	demonstration	on	a	specially	prepared	field	,
所以	这	头	有	安排	一个	大的	示范	在	一个	特别	准备	场地	,

于是，领导安排了一场在特意准备的场地举行的大型示威游行。

[wɪð; wɪθ]['grændˌstændz][ænd; ənd]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] [tuː] ['bændz] — [wʌn]['hjuːmən] , [wʌn]['ændrɔɪd] —

with	grandstands	and	fireworks	and	two	bands	—	one	human	,	one	android	—
和	看台	和	烟花	和	二	乐队	—	一	人类	,	一	安卓	—

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['trɪmɪŋz] .

and	all	the	trimmings	.
和	全部	这	装饰	.

有看台、烟火、两支乐队（一支是人类乐队，一支是机器人乐队）以及所有配套设施。

[wiː; wi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks] ,

We	sat	in	our	box	,
我们	卫星	在	我们的	盒子	,

我们坐在包厢里，

[maɪk][ænd; ənd] ['kwɪnbi] [ænd; ənd][aɪ] . [maɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeikəfjl] [ʌv; əv] [θriː] ['plænɪt] ['kɑːkˌteɪlz]

Mike	and	Quinby	and	I	.	Mike	had	a	shakerful	of	Three	Planet	cocktails
麦克风	和	昆比	和	我	.	麦克风	有	一个	摇晃	的	三	行星	鸡尾酒

[mɪkst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] - ['bɑːˌkiːp] ;

mixed	by	our	usuform	barkeep	;
混合	经过	我们的	-	酒保	;

迈克、昆比和我。迈克点了一大杯由我们熟悉的调酒师调制的"三星球"鸡尾酒;

[ðeɪ] [ɑːnt] [soʊ] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

they	aren't	so	good	when	they	stand	,	but	they	were	still	powerful	enough	to
他们	不是	所以	好的	什么时候	他们	站立	,	但	他们	是	仍然	强大的	足够的	到

[kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

keep	him	going	.
保持	他	去	.

它们站立起来的时候不太好用，但仍然足够强大，可以让他继续前进。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] ,

I	was	trying	to	get	along	on	sheer	will	power	,
我	曾是	尝试	到	得到	沿着	在	透明	将要	力量	,

我当时试图完全依靠意志力来克服困难。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [swet] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ][neɪlz][wɜːr; wər]

but	little	streams	of	sweat	were	running	down	my	back	and	my	nails	were
但	小的	溪流	的	汗	是	跑步	向下	我的	后退	和	我的	指甲	是

['kɑːrvɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][maɪ][pɑːmz] .

carving	designs	in	my	palms	.
雕刻	设计	在	我的	棕榈树	.

但是，汗水顺着我的背脊缓缓流下，我的指甲在手掌上刻出了道道图案。

['kwɪnbi] ['dɪdnt] [siːm] ['bɑːðərd] .

Quinby	didn't	seem	bothered	.
昆比	没有	似乎	烦恼	.

昆比似乎并不在意。

[hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ændrɔɪd][bænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] .

He	kept	watching	the	android	band	and	making	notes	.
他	保留	观看	这	安卓	乐队	和	制作	笔记	.

他一直观察着机器人乐队，并做着笔记。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [weɪst] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən]

"	You	see	,	"	he	explained	,	"	it's	idiotic	waste	to	train	a	robot	to	play	an
"	你	看	,	"	他	解释	,	"	它是	愚蠢的	浪费	到	火车	一个	机器人	到	玩	一个

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

“你看，”他解释说，“训练机器人演奏乐器是一种愚蠢的浪费。”

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

when	you	could	make	an	instrument	that	was	a	robot	.
什么时候	你	可以	制作	一个	乐器	那	曾是	一个	机器人	.

当你能够制造出一个机器人乐器的时候。

[jʊr; jər]['riːəl]['roʊbɑːt][bænd] [wʊd] [biː; bi] - ,

Your	real	robot	band	would	be	usuforms	,
你的	真实的	机器人	乐队	会	是	-	,

你真正的机器人乐队应该是usuforms。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ]

and	wouldn't	be	anything	but	a	flock	of	instruments	that	could	play
和	不会	是	任何事物	但	一个	群	的	仪器	那	可以	玩

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而它们只不过是一群可以自己演奏的乐器而已。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][wɜːrk] [aʊt] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] ,

You	could	even	work	out	new	instruments	,
你	可以	甚至	工作	出去	新的	仪器	,

你甚至可以研发新的乐器，

[wɪð; wɪθ][reɪndʒ][ænd; ənd][ˌvɜːrsə'tɪləti][ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['hjuːmən][ɔːr]

with	range	and	versatility	and	flexibility	beyond	the	capacity	of	human	or
和	范围	和	多功能性	和	灵活性	超过	这	容量	的	人类	或者

['ændrɔɪd]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʌŋz] .

android	fingers	and	lungs	.
安卓	手指	和	肺	.

其范围、多功能性和灵活性远超人类或机器人的手指和肺部。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] — "
You could — "
你 可以 — "

你可以——"

" [oʊ] , [oʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , oh , " I said .
" 哦 , 哦 , " 我 说 .

"哦，哦，"我说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sænfərd] [gruː] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɑːks] .
There was Sanford Grew entering our box .
那里 曾是 桑福德 成长 进入 我们的 盒子 .

桑福德·格鲁走进了我们的包厢。

[ðə; ðiː][smaɪl][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd] ,
The smile was still gentle and sad ,
这 微笑 曾是 仍然 温和的 和 伤心 ,

笑容依旧温柔而忧伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .
but it had a kind of warmth about it that puzzled me .
但 它 有 一个 种类 的 温暖 关于 它 那 困惑 我 .

但它却有一种令我困惑的温暖感。

[aɪd]['nevər] [siːn] [ðæt][ɑːn] [gruːz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .
I'd never seen that on Grew's face before .
ID 绝不 已见 那 在 格鲁的 脸 前 .

我以前从未在格鲁脸上见过这种表情。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['kwɪnbi] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He advanced to Quinby and held out his hand .
他 先进的 到 昆比 和 握住 出去 他的 手 .

他走到昆比面前，伸出了手。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [daind] .
" Sir , " he said , " I have just dined .
" 先生 , " 他 说 , " 我 有 只是 用餐 .

"先生，"他说，"我刚吃过晚饭。"

" ['kwɪnbi] [roʊz] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz][blɑːnd] [hed] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [ɪg'zekjətɪv] .
" Quinby rose eagerly , his blond head towering above the little old executive .
" 昆比 玫瑰 急切地 , 他的 金发 头 参天 多于 这 小的 老的 管理人员 .

昆比急切地站了起来，他金色的脑袋比那位矮小的老高管高出许多。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] - — "
" You mean my usuform — "
" 你 意思是 我的 - — "

"你是说我的常用形式——"

" [jʊr; jər] - , [sɜːr] ,
" Your usuform , sir ,
" 你的 - , 先生 ,

"先生，您的惯用格式是……"

[ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [kʊk] [sɪns] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
is indubitably the greatest cook since the Golden Age before the devilish introduction
是 无疑 这 最 厨师 自从 这 金的 年龄 前 这 恶魔般的 介绍
[ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪts] .
of concentrates .
的 浓缩物 .

毫无疑问，他是自浓缩物这种邪恶发明出现之前的黄金时代以来最伟大的厨师。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər][bɑːks][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ?
Do you mind if I share your box for this great exhibition ?
做 你 头脑 如果 我 分享 你的 盒子 为了 这 伟大的 展览 ?

请问我可以借用一下您的展柜来参加这次盛大的展览吗?

" ['kwɪnbi] [biːmd] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪk] .
" Quinby beamed and introduced him to Mike .
" 昆比 光束 和 介绍 他 到 麦克风 .

昆比笑容满面地把他介绍给了迈克。

[gruː] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] ,
Grew shook hands warmly with our foreman ,
成长 摇晃 双手 热情地 和 我们的 领班 ,

格鲁热情地和我们的工头握手。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [spoʊk] ['iːv(ə)n][maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['pleʒər] .
then turned to me and spoke even my name with friendly pleasure .
然后 转向 到 我 和 辐 甚至 我的 姓名 和 友好的 乐趣 .

然后他转过身来，甚至友好地叫出了我的名字。

[bɪˈfɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][waɪp][ðə; ði] [nʌm] ['dæz(ə)l][ɔːf]
Before anybody could say any more , before I could even wipe the numb dazzle off
前 任何人 可以 说 任何 更多的 , 前 我 可以 甚至 擦拭 这 麻木的 炫 离开
[maɪ] [feɪs] ,
my face ,
我的 脸 ,

还没等任何人再说些什么，甚至还没等我擦去脸上麻木的眩晕，

[ðə; ði] ['hɛdz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] .
the Head's voice began to come over the speaker .
这 头部 嗓音 开始 到 来 超过 这 扬声器 .

校长的声音开始从扬声器里传出来。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] — [dʒʌst][ə; eɪ][sək'sɪŋkt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] -
His words were few — just a succinct promise of the wonders of usuforms
他的 字 是 很少 — 只是 一个 简洁 承诺 的 这 奇迹 的 -
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] ['fɪnɪʃt]
and their importance to our civilization — and by the time he'd finished
和 他们的 重要性 到 我们的 文明 — 和 经过 这 时间 他会 完成的
[ðə; ði] ['daʊzər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
the dowser was in place on the field .
这 寻水师 曾是 在 地方 在 这 场地 .

他的话语寥寥无几——只是简洁地承诺了乌苏米文的奇妙之处及其对我们文明的重要性——等他说完，探矿者已经就位在田野里了。

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑtʃɪŋ] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]
To everybody watching but us , there was never anything that looked
到 大家 观看 但 我们 , 那里 曾是 绝不 任何事物 那 看起来
[les] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
less like a robot .
较少的 喜欢 一个 机器人 .

除了我们之外，所有旁观者都觉得它一点也不像机器人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ændrɔɪd][treɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There wasn't a trace of an android trait to it .
那里 不是 一个 痕迹 的 一个 安卓 特征 到 它 .

它丝毫没有安卓系统的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [dʊrəlaɪt] [bɑːks] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['kætərpɪlər] [tredz] .
It looked like nothing but a heavy duralite box mounted on caterpillar treads .
它 看起来 喜欢 没有什么 但 一个 重的 杜拉莱特 盒子 安装 在 毛虫 踏板 .

它看起来就像一个安装在履带上的厚重硬质合金箱子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊbɑːt][baɪ][ˈliːg(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

But	it	was	a	robot	by	legal	definition	.
但	它	曾是	一个	机器人	经过	合法的	定义	.

但从法律定义上讲，它是一个机器人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] - [breɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈækʃ(ə)n]

It	had	a	Zwergenhaus	brain	and	was	capable	of	independent	action
它	有	一个	-	脑	和	曾是	有能力的	的	独立的	行动

[ˈʌndər][ˈhjuːmən] [kəˈmændz] [ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

under	human	commands	or	direction	.
在下面	人类	命令	或者	方向	.

它拥有茨韦根豪斯大脑，能够在人类的命令或指导下独立行动。

[ðæt] [bɑːks] [haust] [ðə; ði][breɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][enθ] - [ˈsensəri] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]

That	box	housed	the	brain	,	with	its	nth	-	sensory	perception	,	and	eyes	and
那	盒子	房屋	这	脑	,	和	它是	第n个	-	感官	洞察力	,	和	眼睛	和

[ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪk] - [ˈleɪɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] .

ears	,	and	the	spike	-	laying	apparatus	.
耳朵	,	和	这	长钉	-	躺下	设备	.

那个盒子里装着大脑，它有第n种感官知觉、眼睛和耳朵，以及神经末梢的生成装置。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] - [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtensəti]

For	when	the	dowser's	perception	of	water	reached	a	certain	level	of	intensity
为了	什么时候	这	-	洞察力	的	水	达到	一个	肯定	等级	的	强度

,

,

,

当探水者对水的感知达到一定强度时，

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪd] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][spaɪk][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

it	layed	a	metal	spike	into	the	ground	.
它	铺设	一个	金属	长钉	进入	这	地面	.

它将一根金属尖刺插入地面。

[æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrti][kʊd; kəd][send][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn][ɪts] [oʊn] [tuː; tə][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [ˈterətɔːri] ,

An	exploring	party	could	send	it	out	on	its	own	to	survey	the	territory	,
一个	探索	派对	可以	发送	它	出去	在	它是	自己的	到	民意调查	这	领土	,

探险队可以单独派它去勘察地形。

[ðen] [ˈfɑːloʊ] [ɪts] [træks] [æt; ət] [ˈliːʒər] [ænd; ənd][dɪg] [wer] [ðə; ði] [spaɪks] [wɜːr; wər] .

then	follow	its	tracks	at	leisure	and	dig	where	the	spikes	were	.
然后	跟随	它是	轨道	在	闲暇	和	挖	在哪里	这	尖峰	是	.

然后悠闲地沿着它的足迹，挖掘尖刺所在的位置。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɛdz] [spiːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] .

After	the	Head's	speech	there	was	silence	.
后	这	头部	演讲	那里	曾是	沉默	.

校长讲话结束后，现场一片寂静。

[ðen] [ˈkwɪnbi] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][maɪk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bɑːks][ænd; ənd] [sed] " [goʊ][faɪnd][ˈwɔːtər] .

Then	Quinby	leaned	over	to	the	mike	in	our	box	and	said	"	Go	find	water	.
然后	昆比	倾斜	超过	到	这	麦克风	在	我们的	盒子	和	说	"	去	寻找	水	.

然后昆比俯身对着我们包厢里的麦克风说："去找水。"

" [ðə; ði] [ˈdaʊzər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

"	The	dowser	began	to	move	over	the	field	.
"	这	寻水师	开始	到	移动	超过	这	场地	.

"探水者开始在田野上移动。"

['oʊnli][ðə; ði] [hed] [hɪm'self] [nu:] [wer] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [kæʃt] [æt; ət] ['veriəs] ['levlz]

Only	**the**	**Head**	**himself**	**knew**	**where**	**water**	**had**	**been**	**cached**	**at**	**various**	**levels**
仅有的	这	头	他自己	知道	在哪里	水	有	到过	缓存	在	各种各样的	级别

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['kwɑ:ntətiz] .

and	**in**	**various**	**quantities**	**.**
和	在	各种各样的	数量	.

只有首领本人才知道不同深度和不同数量的水都藏在哪里。

[ðə; ði] ['daʊzər] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

The	**dowser**	**raced**	**along**	**for**	**a**	**bit**	**,**	**apparently**	**finding**	**nothing**	**.**
这	寻水师	比赛	沿着	为了	一个	少量	,	显然	寻找	没有什么	.

探水者快速地走了一段路，但似乎一无所获。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [vɪr] .

Then	**it**	**began**	**to**	**hesitate**	**and**	**veer**	**.**
然后	它	开始	到	犹豫	和	转向	.

然后它开始犹豫不决，并偏离航线。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər]['noʊtɪsəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Once	**it**	**paused**	**for**	**noticeable**	**seconds**	**.**
一次	它	暂停	为了	显	秒	.

它曾短暂地停顿了几秒钟。

['i:v(ə)n] ['kwɪnbi] [lʊkt] [tens] .

Even	**Quinby**	**looked**	**tense**	**.**
甚至	昆比	看起来	紧张	.

就连昆比看起来都很紧张。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʃɑ:rp] [breθs] [frʌm; frəm]['sænfərd] [gru:] , [ænd; ənd][maɪk]['ɔ:lmoʊst] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkər]

I	**heard**	**sharp**	**breaths**	**from**	**Sanford**	**Grew**	**,**	**and**	**Mike**	**almost**	**drained**	**his**	**shaker**
我	听到	锋利的	呼吸	从	桑福德	成长	,	和	麦克风	几乎	排水	他的	摇晃器

.

:

.

我听到桑福德·格鲁急促的呼吸声，迈克几乎把他的摇酒器里的酒都喝光了。

[ðen] [ðə; ði] ['daʊzər] [mu:vd] [ɑ:n] .

Then	**the**	**dowser**	**moved**	**on**	**.**
然后	这	寻水师	已搬	在	.

然后，探水者继续前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['drɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] .

There	**was**	**water**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**	**bother**	**drilling**	**for**	**.**
那里	曾是	水	,	但	不是	足够的	到	打扰	钻孔	为了	.

有水，但水量太少，不值得钻井。

[ˌaɪ 'ti:] [zu:md] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ðen] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .

It	**zoomed**	**about**	**a**	**little**	**more**	**,**	**then**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**definitely**	**.**
它	放大	关于	一个	小的	更多的	,	然后	停止	突然	和	确实	.

它又快速地飞驰了一会儿，然后突然停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['ri:əl] ['treʒər] [troʊv] .

It	**had**	**found**	**a**	**real**	**treasure**	**trove**	**.**
它	有	成立	一个	真实的	宝藏	宝库	.

它发现了一处真正的宝库。

[aɪ] [nu:] [ɪts] ['mekənɪzəm] .

I	**knew**	**its**	**mechanism**	**.**
我	知道	它是	机制	.

我知道它的运作机制。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [breɪn] [ˈredʒistərɪŋ][ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪts]

In	my	mind	I	could	see	the	Zwergenhaus	brain	registering	and	communicating	its
在	我的	头脑	我	可以	看	这	-	脑	注册	和	沟通	它是

[niːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪŋktər] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði][spaɪk]

needs	to	the	metal	muscles	of	the	sphincter	mechanism	that	would	lay	the	spike
需求	到	这	金属	肌肉	的	这	括约肌	机制	那	会	躺	这	长钉

.

:

.

在我的脑海中，我仿佛看到了茨韦根豪斯大脑感知并向括约肌机制的金属肌肉传达其需求，从而释放出尖刺。

[ðə; ði] [ˈdaʊzər] [sæt][ðer; ðər] [əˈpærəntli] [ˈmoʊʃnləs] ,

The	dowser	sat	there	apparently	motionless	,
这	寻水师	卫星	那里	显然	静止不动	,

那位寻水师一动不动地坐在那里。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə]

but	when	you	knew	it	you	had	the	impression	of	a	hen	straining	to
但	什么时候	你	知道	它	你	有	这	印象	的	一个	母鸡	紧张	到

[leɪ] .

lay	.
躺	.

但当你意识到这一点时，你就会觉得像一只母鸡在努力下蛋。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

Then	came	the	explosion	.
然后	来了	这	爆炸	.

然后就发生了爆炸。

[wen] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ˈfrægmənts] ,

When	my	eyes	could	see	again	through	the	settling	fragments	,
什么时候	我的	眼睛	可以	看	再次	通过	这	安顿	片段	,

当我的眼睛能够再次透过散落的碎片看清东西时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkreɪtər] .

there	was	nothing	in	the	field	but	a	huge	crater	.
那里	曾是	没有什么	在	这	场地	但	一个	巨大的	火山口	.

田野里除了一个巨大的陨石坑什么也没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪnbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [sɔː] [raɪt] [ɔːf] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

It	was	Quinby	,	of	course	,	who	saw	right	off	what	had	happened	.
它	曾是	昆比	,	的	课程	,	WHO	锯	正确的	离开	什么	有	发生	.

当然，是昆比立刻制止了这一切的发生。

" ['sʌmbɑːdi] , " [maɪ] [nʌm] [ɪrz] ['berli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

"	Somebody	,	"	my	numb	ears	barely	heard	him	say	,
"	某人	,	"	我的	麻木的	耳朵	仅仅	听到	他	说	,

“有人，”我麻木的耳朵隐约听到他这么说。

" ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪk][æn; ən][ɪkˈsploʊsɪv] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntækt] - [fjuːz][tɪp] .

"	substituted	for	the	spike	an	explosive	shell	with	a	contact	-	fuse	tip	.
"	替代	为了	这	长钉	一个	爆炸物	壳	和	一个	接触	-	保险丝	提示	.

“用带有接触引信尖端的爆炸弹代替了尖刺。

" ['sænfərd] [gruː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sanford	Grew	nodded	.
"	桑福德	成长	点头	.

桑福德·格鲁点了点头。

" ['plɔːzəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Plausible	,	young	man	.
"	合情合理	,	年轻的	男人	.

“有道理，年轻人。”

['plɔːzəb(ə)l] .
Plausible .
合情合理 .

合情合理。

[bʌt; bət][aɪ]['rædər] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['sɪmpli] [ðæt] - [dəunt]
But **I** **rather** **think** **that** **the** **general** **impression** **will** **be** **simply** **that** **usuforms** **don't**
但 我 相当 思考 那 这 一般的 印象 将要 是 简单地 那 - 不
[wɜːrk] .
work .
工作 .

但我认为，人们普遍的印象会是，惯用形式行不通。

" [hiː; hi] [wɪð'druː] , ['smaɪlɪŋ]['dʒentli] .
" **He** **withdrew** , **smiling** **gently** .
" 他 退出 , 微笑 轻轻地 .

他微微一笑，退了回去。

[aɪ][held] [maɪk] [bæk] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
I **held** **Mike** **back** **by** **pouring** **the** **rest** **of** **the** **shaker** **down** **his** **throat** .
我 握住 麦克风 后退 经过 浇注 这 休息 的 这 摇晃器 向下 他的 喉 .

我把剩下的酒都灌进了迈克的喉咙，以此阻止他继续前进。

['meɪhem] ['wʊdnt] [help][juː 'es]['eni] .
Mayhem **wouldn't** **help** **us** **any** .
混乱 不会 帮助 我们 任何 .

混乱对我们没有任何帮助。

" [soʊ][juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ?
" **So** **you** **converted** **him** **?**
" 所以 你 转换 他 ?

所以你让他改邪归正了?

" [aɪ] [sed] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['kwɪnbi] .
" **I** **said** **harshly** **to** **Quinby** .
" 我 说 严厉地 到 昆比 .

"我严厉地对昆比说道。"

" ['brʌðər] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juːd] ['betər] [kən'strʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌgærən'tiːd] ['wɜːrkɪŋ] -
" **Brother** , **the** **next** **thing** **you'd** **better** **construct** **is** **a** **good** **guaranteed** **working** **usuform** -
" 兄弟 , 这 下一个 事物 你会 更好的 构造 是 一个 好的 保证 在职的 -
[kən'vɜːrtər] .
converter .
转换器 .

"兄弟，你接下来最好做一个可靠的、稳定可靠的usuform转换器。"

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kjuː] . [juː] . [ɑːr] .
" **The** **next** **week** **was** **the** **low** **point** **in** **the** **history** **of** **Q** . **U** . **R** .
" 这 下一个 星期 曾是 这 低的 观点 在 这 历史 的 问 . U . 拉 .

接下来的一周是《古兰经》历史上最黑暗的一周。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [wen] - - [ɑːr; ər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld] [tɪk] ,
I **know** **now** **,** **when** **Quinby's** **usuforms** **are** **what** **makes** **the** **world** **tick** **,**
我 知道 现在 , 什么时候 - - 是 什么 制作 这 世界 打钩 ,

我现在明白了，昆比的惯用语才是推动世界运转的关键。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][kjuː] . [juː] . [ɑːr] . ['evər] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] .
it's **hard** **to** **imagine** **Q** . **U** . **R** . **ever** **hitting** **a** **low** **point** .
它是 难的 到 想象 问 . U . 拉 . 曾经 击中 一个 低的 观点 .

很难想象QUR会跌入低谷。

[bʌt; bət][wʌn]['riːz(ə)n][aɪm] ['telɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [noʊ][bɪg] [θɪŋ] [ɪz] ['iːzi] ,

But	one	reason	I'm	telling	this	is	to	make	you	realize	that	no	big	thing	is	easy	,
但	一	原因	我是	讲述	这	是	到	制作	你	意识到	那	不	大的	事物	是	简单的	,

但我之所以说这些，是想让你明白，没有哪件大事是容易的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	that	a	lot	of	big	things	depend	for	their	success	on	some	very	little
和	那	一个	很多	的	大的	事物	依赖	为了	他们的	成功	在	一些	非常	小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

许多大事的成功都取决于一些很小的事情。

[laɪk] [ðæt] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][maɪn][aɪ][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

like	that	chance	remark	of	mine	I	just	quoted	.
喜欢	那	机会	评论	的	矿	我	只是	引	.

就像我刚才引用的那句随口说的话一样。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [gest] [ðen] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] .

Not	that	any	of	us	guessed	then	how	important	that	remark	was	.
不是	那	任何	的	我们	猜对了	然后	如何	重要的	那	评论	曾是	.

当时我们谁也没有料到这句话有多么重要。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

We	had	other	things	to	worry	about	.
我们	有	其他	事物	到	担心	关于	.

我们还有其他事情要操心。

[ðə; ðiː][fiː'æskoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] [guːs] .

The	fiasco	of	that	demonstration	had	just	about	cooked	our	goose	.
这	惨败	的	那	示范	有	只是	关于	煮熟	我们的	鹅	.

那次示威游行的惨败几乎让我们彻底完蛋了。

[ʃʊr] , [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [bɪn] ['sæbətɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hed] [bækt] [juː 'es][ʌp] ;

Sure	,	we	explained	it	must've	been	sabotage	,	and	the	Head	backed	us	up	;
当然	,	我们	解释	它	肯定有	到过	破坏	,	和	这	头	支持的	我们	向上	;

当然，我们解释说这一定是蓄意破坏，领导也支持我们的说法；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['waɪzˌeɪkərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] " [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][æn; ən]

but	the	wiseacres	shook	their	heads	and	muttered	"	Not	bad	for	an
但	这	智者	摇晃	他们的	头部	和	低声说道	"	不是	坏的	为了	一个

['æləbaɪ] , [bʌt; bət] —

alibi	,	but	—
不在场证明	,	但	—

但那些自作聪明的人摇了摇头，嘟囔道："作为不在场证明还不错，但是——"

" [tuː] [ʌv; əv] [θriː] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bækɪŋ] [juː 'es] [swɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Two	of	three	telecommentators	who	had	been	backing	us	switched	over	to
"	二	的	三	-	WHO	有	到过	后盾	我们	切换	超过	到

[gruː] .

Grew	.
成长	.

"之前支持我们的三名电视评论员中有两名转而支持格鲁。

[ðə; ðiː]['sɑːli][prə'duːsər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] .

The	solly	producer	abandoned	his	plans	for	a	documentary	.
这	索利	制作人	弃	他的	计划	为了	一个	记录	.

这位孤胆制片人放弃了拍摄纪录片的计划。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ɔːr][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] - ;

I	don't	know	if	this	was	honest	conviction	or	the	power	of	Robinc	;
我	不	知道	如果	这	曾是	诚实的	定罪	或者	这	力量	的	-	;

我不知道这是真诚的信念，还是罗宾汉的力量；

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['iːðər] [weɪ] .

it	hit	us	the	same	either	way	.
它	打	我们	这	相同的	任何一个	方式	.

无论如何，我们都受到了同样的冲击。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [skerd] [ʌv; əv] - [naʊ] ; [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [buːm] !

People	were	scared	of	usuforms	now	;	they	might	go	boom	!
人们	是	害怕的	的	-	现在	;	他们	可能	去	繁荣	!

现在人们害怕usforms；它们可能会爆炸！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['smɑːrtəst] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	biggest	and	smartest	publicity	and	advertising	campaign	of	the
和	这	最大	和	最聪明的	宣传	和	广告	活动	的	这

[pæst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['fɪzlɪŋ] [aʊt] [ft] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['helpləs] [aɪz] .

past	century	was	fizzling	out	ffft	before	our	helpless	eyes	.
过去的	世纪	曾是	嘶嘶作响	出去	呸	前	我们的	无助	眼睛	.

而上个世纪规模最大、最巧妙的宣传和广告活动，却在我们无助的眼前悄然消逝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] - [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ʌpwərd] [pʊʃ] .

It	was	the	invaluable	Guzub	who	gave	us	our	first	upward	push	.
它	曾是	这	无价	-	WHO	给予	我们	我们的	第一的	向上	推	.

正是宝贵的古祖布给了我们第一次向上攀登的机会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌnspɑːt] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [bɔɪz] — [zoʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

We	were	drinking	at	the	Sunspot	when	he	said	,	"	Ah	,	boys	—	Zo	things	are
我们	是	喝	在	这	太阳黑子	什么时候	他	说	,	"	啊	,	男孩们	—	佐	事物	是

['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

going	wrong	with	you	,
去	错误的	和	你	,

我们在太阳黑子酒吧喝酒时，他说："哎呀，伙计们——佐伊，你们这边出问题了。"

[bʌd] [juː; jʊ] - ['gəʊm] - [er] .

bud	you	zdill	gome	'	ere	.
芽	你	-	戈梅	-	埃雷	.

伙计，你在这里。

[noʊ] ['mædər] [wɑːd] - , - - [wɑːnd] [θriː] [θɪŋz] : ['iːdɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

No	madder	wad	abbens	,	beoble	zdill	wand	three	things	:	eading	and	dringing	and
不	茜草	瓦德	-	,	-	-	魔杖	三	事物	:	阅读	和	饮料	和

—

—

—

No madder wad abbens, beoble zdill wand three things: eading and dringing and—

" ['kwɪnbi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	Quinby	looked	up	with	the	sharp	pleasure	of	a	new	idea	.
"	昆比	看起来	向上	和	这	锋利的	乐趣	的	一个	新的	主意	.

昆比抬起头，眼中闪过一丝新想法带来的喜悦。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	nothing	we	can	do	with	the	third	,	"	he	said	.
"	有	没有什么	我们	能	做	和	这	第三	,	"	他	说	.

"第三个我们就无能为力了，"他说。

" [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] — - , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [goʊ]['oʊvər] ,

"	But	eating	and	drinking	—	Guzub	,	you	want	to	see	usuforms	go	over	,
"	但	吃	和	喝	—	-	,	你	想	到	看	-	去	超过	,

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

"但是吃喝玩乐——古祖布，你想看到俗语消失，对吧？"

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [aɪ] ['ædɪd] ['præktɪkli] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" And 和 remember 记住 , " I 我 added 额外 practically 几乎 , " you've 你已经 got 得到 a 一个 royalty 皇室 interest 兴趣 in 在 our 我们的
['roʊbɑːt]['bɑː,kiːp] .
robot 机器人 barkeep 酒保 .

"记住，"我补充道，"你对我们的机器人酒保拥有专利权。"

" - [roʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][wʌns][ænd; ənd] [daʊn] [wʌns] — [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [trɪk] [ʌv; əv]
" Guzub - 滚动 rolled 全部 all 他的 his 眼睛 eyes 向上 up 一次 once 和 and 向下 down 一次 once — 这 the 火星人 Martian 诡计 trick 的 of
['nɑːdɪŋ] [ə'sent] .
nodding 点头 assent 同意 .

"古祖布翻了个白眼，上翻了一下，下翻了一下——这是火星人点头表示同意的伎俩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kwɪnbi] .
" All 全部 right 正确的 , " said 说 Quinby 昆比 .

"好吧，"昆比说道。

" ['præktɪkli] [ɔːl] ['bɑːtendəz] [ɑːr; ər]['maːʃiənz] , [ðə; ði] ['təntəklz] [ɑːr; ər][soʊ]['juːsf(ə)l] [prə'feʃənəli] .
" Practically 几乎 all 全部 bartenders 调酒师 are 是 Martians 火星人 , the 这 tentacles 触手 are 是 so 所以 useful 有用 professionally 专业地 .

"几乎所有的调酒师都是火星人，他们的触手在工作中非常有用。"

[lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
Lots 很多 of 的 them 他们 must 必须 be 是 good 好的 friends 朋友们 of 的 yours 你的 ? "

他们当中肯定有很多是你的好朋友吧?

" [lɔːts] , " - [ə'griːd] .
" Lodz 罗兹 , " Guzub - agreed 同意 .

"罗兹，"古祖布同意道。

" [ðen] ['lɪs(ə)n] —
" Then 然后 listen 听 —

"然后听着——"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['riːəli] [ə'piːlɪŋ] [kæm'peɪn] .
" That 那 was 曾是 how 如何 we 我们 launched 发射 the 这 really 真的 appealing 上诉 campaign 活动 .

"我们就是这样发起了这场极具吸引力的宣传活动。"

[wɜːrdz] ?
Words 字 ?

字?

[ʃʊr] , ['piːp(ə)l][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['bɪljənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Sure 当然 , people 人们 have 有 read 读 and 和 heard 听到 millions 百万 upon 之上 billions 数十亿 of 的 words 字 ,

当然，人们已经阅读和听到了数以亿计的文字。

[ænd; ənd][wʌn][set][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [ə'nʌðər] .
and 和 one 一 set 放 of 的 them 他们 is 是 a 一个 lot 很多 like 喜欢 another 其他 .

其中一组与另一组非常相似。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [tuː; tə] - [θriː] [ɪˈsenʃlz] —

But	when	you	get	down	to	Guzub's	three	essentials	—
但	什么时候	你	得到	向下	到	-	三	必需品	—

但当你深入探究古祖布的三大要点时——

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈbɑː,kiːp] [ɪn] [wʌn] [bɑːr] [aʊt]

Within	a	fortnight	there	was	one	of	our	usuform	barkeeps	in	one	bar	out
之内	一个	两星期	那里	曾是	一	的	我们的	-	酒保	在	一	酒吧	出去

[ʌv; əv] [faɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈdistrikts] .

of	five	in	the	influential	metropolitan	districts	.
的	五	在	这	有影响	大都会	地区	.

两周之内，在有影响力的大都市地区，每五家酒吧中就有一家出现了我们惯常的调酒师。

- [frendz] [tʊk] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [drɪŋks] , [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - , [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [drɪŋks] ,

Guzub's	friends	took	orders	for	drinks	,	gave	them	to	the	usuforms	,	served	the	drinks	,
-	朋友们	采取	订单	为了	饮料	,	给予	他们	到	这	-	,	服务	这	饮料	,

古祖布的朋友们负责接受饮料订单，将订单交给侍者，然后上菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈkʌstəmərz] [haʊ] [ðeɪd] [bɪn] [meɪd] — [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

and	then	explained	to	the	satisfied	customers	how	they'd	been	made	—	pointing	out	besides	that	there	had	not	been	an	explosion	.
和	然后	解释	到	这	使满意	顾客	如何	他们会	到过	制成	—	指向	出去	除了	那	那里	有	不是	到过	一个	爆炸	.

然后向满意的顾客解释了这些物品是如何制作的——并指出，除此之外并没有发生爆炸。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmərz] [wʊd] [get] [ˈkjʊriəs] .

The	customers	would	get	curious	.
这	顾客	会	得到	好奇的	.

顾客们会感到好奇。

[ðeɪd] [ˈɔːrdər] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] - [wɜːrk] .

They'd	order	more	to	watch	the	usuform	work	.
他们会	命令	更多的	到	手表	这	-	工作	.

他们会订购更多东西来观察这种惯常做法。

([ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] - [ˈtəntəklz] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊn] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈʃeɪkər] .)

(	It	had	Martoid	tentacles	and	its	own	body	was	its	shaker	.	)
(	它	有	-	触手	和	它是	自己的	身体	曾是	它是	摇晃器	.	)

（它长着火星触手，它的身体就是它的震动器。）

[ðə; ðɪ] [set] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

The	set	-	up	was	wonderful	for	business	—	and	for	us	.
这	放	-	向上	曾是	精彩的	为了	商业	—	和	为了	我们	.

这种安排对企业和我们来说都非常棒。

[ðæt] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [men] .

That	got	at	the	men	.
那	得到	在	这	男人	.

这让男人们很生气。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] - [kʊks] [ˈtuərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdistrikts] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [miːlz] [friː] .

Meanwhile	we	had	usuform	cooks	touring	the	residential	districts	and	offering	to	prepare	old	-	fashioned	meals	free	.
同时	我们	有	-	厨师	巡演	这	住宅	地区	和	提供	到	准备	老的	-	造型	餐	自由的	.

与此同时，我们有传统厨师在居民区巡回演讲，免费为大家烹制传统菜肴。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [huːz] ['hʌzbənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

There	wasn't	a	housewife	whose	husband	didn't	say	regularly	once	a	week	,
那里	不是	一个	家庭主妇	谁	丈夫	没有	说	经常	一次	一个	星期	,

没有哪个家庭主妇的丈夫不是每周至少说一次"我爱你"。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːns(ə)ntreɪts] ?

"	Why	can't	we	have	more	old	-	fashioned	food	instead	of	all	these	concentrates	?
"	为什么	不能	我们	有	更多的	老的	-	造型	食物	反而	的	全部	这些	浓缩物	?

为什么我们不能多吃些传统食物，而要吃这么多浓缩食品呢?

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] —

Why	,	my	mother	used	to	—
为什么	,	我的	母亲	用过的	到	—

我母亲过去常常——

" [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nuː] [ðə; ði][ɑːrt] .

"	Few	of	the	women	knew	the	art	.
"	很少	的	这	女性	知道	这	艺术	.

"很少有女性懂得这门艺术。"

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['ændrɔɪd] [kʊks] ['hædnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː]

Those	of	them	who	could	afford	android	cooks	hadn't	found	them	too
那些	的	他们	WHO	可以	买得起	安卓	厨师	之前没有	成立	他们	也

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

那些买得起机器人厨师的人，对机器人厨师的表现并不十分满意。

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] .

And	husbands	kept	muttering	about	mother	.
和	丈夫们	保留	喃喃自语	关于	母亲	.

丈夫们不停地低声念叨着母亲。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒərəs]

The	chance	of	a	happy	home	was	worth	the	risk	of	these	dreadful	dangerous
这	机会	的	一个	快乐的	家	曾是	值得	这	风险	的	这些	可怕	危险的

[nuː] [θɪŋz] .

new	things	.
新的	事物	.

为了拥有一个幸福的家庭，冒这些可怕又危险的新事物的风险是值得的。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] - [kʊks] [dɪd][ðer; ðər] [stʌf] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] ['ræptʃərəsli] [pliːzd]

So	our	usuform	cooks	did	their	stuff	and	husbands	were	rapturously	pleased
所以	我们的	-	厨师	做过	他们的	东西	和	丈夫们	是	欣喜若狂	高兴

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [swel] .

and	everything	began	to	look	swell	.
和	一切	开始	到	看	膨胀	.

于是，我们经验丰富的厨师们开始忙碌起来，丈夫们欣喜若狂，一切看起来都很美好。

([wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

(	We	remembered	to	check	up	on	a	few	statistics	three	quarters	of	an	hour
(	我们	记得	到	查看	向上	在	一个	很少	统计数据	三	四分之一	的	一个	小时

['leɪtər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn'kluːdɪd] - [θɜːrd] [ə'piːl] ['æftər][ɔːl] .)

later	—	it	seemed	we	had	in	a	way	included	Guzub's	third	appeal	after	all	.	)
之后	—	它	似乎	我们	有	在	一个	方式	包括	-	第三	上诉	后	全部	.	)

（四十五分钟后，我们才想起要查一些统计数据——看来我们最终还是把古祖布的第三次上诉也算进去了。）

[soʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['swiːtli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnspɑːt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]

So	things	were	coming	on	sweetly	until	one	day	at	the	Sunspot	I	looked	up	to
所以	事物	是	未来	在	甜蜜地	直到	一	天	在	这	太阳黑子	我	看起来	向上	到

[siː] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

see	we	had	a	visitor	.
看	我们	有	一个	游客	.

事情进展得很顺利，直到有一天在太阳黑子号上，我抬头一看，发现我们这里有个访客。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['sænfərd] [gruː] [smaɪld] .

"	I	heard	that	I	might	find	you	here	,	"	Sanford	Grew	smiled	.
"	我	听到	那	我	可能	寻找	你	这里	,	"	桑福德	成长	微笑	.

“我听说可能会在这里见到你，”桑福德·格鲁笑着说。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] " [jʊr; jər] ['oʊldɪst] ['brændi] .

He	beckoned	to	Guzub	and	said	"	Your	oldest	brandy	.
他	招手	到	-	和	说	"	你的	最老	白兰地	.

他向古祖布招了招手，说道：“你最陈年的白兰地。”

" - [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] .

"	Guzub	knew	him	by	sight	.
"	-	知道	他	经过	视线	.

古祖布一眼就认出了他。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['tentək(ə)l] ['flɪkər] ['hezɪtəntli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] - ,

I	saw	one	tentacle	flicker	hesitantly	toward	a	bottle	of	mikiphin	,
我	锯	一	触手	闪烁	犹豫地	朝向	一个	瓶子	的	-	,

我看到一条触手犹豫地朝一瓶米基芬酒的方向挥了挥，

[ðæt] ['hjuːmərəsli] [neɪmd] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['nɑːkaʊt] ['lɪkər] .

that	humorously	named	but	none	the	less	effective	knockout	liquor	.
那	幽默地	命名	但	没有任何	这	较少的	有效的	昏死	酒	.

那是一种名字滑稽但药效却很强的迷魂酒。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] - [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

I	shook	my	head	,	and	Guzub	shrugged	resignedly	.
我	摇晃	我的	头	,	和	-	耸了耸肩	无奈地	.

我摇了摇头，古祖布无奈地耸了耸肩。

" [wel] ? " ['kwɪnbi] [æskt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Well	?	"	Quinby	asked	directly	.
"	出色地	?	"	昆比	问	直接地	.

“怎么样？”昆比直接问道。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['sænfərd] [gruː] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [ə'piːl]

"	Gentlemen	,	"	said	Sanford	Grew	,	"	I	have	come	here	to	make	a	last	appeal
"	先生们	,	"	说	桑福德	成长	,	"	我	有	来	这里	到	制作	一个	最后的	上诉

[tuː; tə] [juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

“先生们，”桑福德·格鲁说道，“我来这里是想向你们做最后的请求。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [ə'piːl] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] —

"	You	can	take	your	appeal	,	"	I	said	,	"	and	—
"	你	能	拿	你的	上诉	,	"	我	说	,	"	和	—

“你可以提出上诉，”我说，“然后——”

" ['kwɪnbi] [ʃʌʃt] [ˌem 'iː] .

"	Quinby	shushed	me	.
"	昆比	嘘	我	.

昆比示意我安静。

" [jes] , [sɜːr] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'piːl] , [jʌŋ] [men] .
" This is not a business appeal , young men .
" 这 是 不是 一个 商业 上诉 , 年轻的 男人 .

"年轻人，这不是商业邀约。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti][æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is an appeal to your consciences , to your duty as citizens of the
这 是 一个 上诉 到 你的 良心 , 到 你的 责任 作为 公民 的 这
['empaɪər][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Empire of Earth .
帝国 的 地球 .

这是对你们良知的呼吁，是对你们作为地球帝国公民的责任的呼吁。

" [aɪ] [sɔː] ['kwɪnbi] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðərd] .
" I saw Quinby looking a little bothered .
" 我 锯 昆比 寻找 一个 小的 烦恼 .

我看到昆比看起来有点心事重重。

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃruːd] ;
The smiling old boy was shrewd ;
这 微笑 老的 男生 曾是 精明 ;

这位面带微笑的老头其实很精明；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [wer] [tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['kwɪnbi] .
he knew that the conscience was where to aim a blow at Quinby .
他 知道 那 这 良心 曾是 在哪里 到 目的 一个 吹 在 昆比 .

他知道应该从良心的角度来打击昆比。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] [klɪr] — [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [trʌst] . "
" Our consciences are clear — I think and trust . "
" 我们的 良心 是 清除 — 我 思考 和 相信 . "

"我们问心无愧——我认为并信任。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Are they ?
" 是 他们 ?

是吗?

[ðɪs] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ][fə'neɪgəld] [θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
This law that you finagled through the Council ,
这 法律 那 你 诡计 通过 这 理事会 ,

你设法让议会通过的这条法律，

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ][mə'nɑːpəli] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
that destroyed what you call my monopoly — it did more than that .
那 损毁 什么 你 称呼 我的 垄断 — 它 做过 更多的 比 那 .

那摧毁了你所谓的我的垄断——它造成的破坏远不止于此。

[ðæt] - [mə'nɑːpəli] - ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [meɪk] ['roʊbɑːts] [seɪf]
That ' monopoly ' rested on our control of the factors which make robots safe
那 - 垄断 - 休息 在 我们的 控制 的 这 因素 哪个 制作 机器人 安全的
[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['evər] [hɑːmɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
and prevent them from ever harming living beings .
和 防止 他们 从 曾经 伤害 活的 生物 .

这种"垄断"建立在我们控制那些使机器人安全并防止它们伤害生物的因素之上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [kənˈtroʊl] .
You have removed that control .
你 有 已移除 那 控制 .

您已移除该控件。

" ['kwɪnbi] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
" Quinby laughed with relief .
" 昆比 笑了 和 宽慰 .

昆比如释重负地笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ] [nuː] [juːd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðæt] [laɪn] [ɪn] [pʌb'lɪsəti]
I knew you'd been using that line in publicity
我 知道 你会 到过 使用 那 线 在 宣传

我知道你一直在宣传中使用这句话。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I didn't think you expected us to believe it .
但 我 没有 思考 你 预期的 我们 到 相信 它 .

但我没想到你竟然希望我们相信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['seɪfti] ['fæktərz] [bɪ'saɪd] [jɔːrz] .
There are other safety factors beside yours .
那里 是 其他 安全 因素 旁 你的 .

除了你自身因素之外，还有其他安全因素。

[wɪə(r)] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [stɪl] [in'sists] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðoʊ]
We're using them , and the law still insists on the use of some , though
是 使用 他们 , 和 这 法律 仍然 坚持 在 这 使用 的 一些 , 尽管
[nɑːt] [ˌnesə'serəli] - .
not necessarily Robinc's .
不是 一定 - .

我们正在使用这些方法，而且法律仍然坚持使用其中一些方法，尽管不一定是 Robinc 的方法。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] . "
I'm afraid my conscience is untouched . "
我是 害怕的 我的 良心 是 未受触碰 . "

恐怕我的良心依然未受谴责。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['sænfərd] [gruː] ,
" I do not know , " said Sanford Grew ,
" 我 做 不是 知道 , " 说 桑福德 成长 ,

"我不知道，"桑福德·格鲁说道。

" ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flætərɪŋ] [ɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz]
" whether I am flattering or insulting you when I say I know that it is no use
" 无论 我 是 奉承 或者 侮辱 你 什么时候 我 说 我 知道 那 它 是 不 使用
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
trying to buy you out at any price .
尝试 到 买 你 出去 在 任何 价格 .

"无论我是在奉承你还是在侮辱你，我都明白，无论付出多大的代价，试图把你买下来都是徒劳的。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['riːz(ə)n] — "
You are immune to reason — "
你 是 免疫 到 原因 — "

你根本不听劝——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , " [sed] ['kwɪnbi] ['kwaɪətli] .

"	Because	it's	on	our	side	,	"	said	Quinby	quietly	.
"	因为	它是	在	我们的	边	,	"	说	昆比	悄悄	.

“因为它站在我们这边，”昆比平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['riːkɔːrs] .

"	I	am	left	with	only	one	recourse	.
"	我	是	左边	和	仅有的	一	追索权	.

我别无选择。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][smaɪld][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌfer'wel] .

"	He	rose	and	smiled	a	gentle	farewell	.
"	他	玫瑰	和	微笑	一个	温和的	告别	.

他起身，微笑着温柔地道别。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Good	day	,	gentlemen	.
"	好的	天	,	先生们	.

“各位先生，早上好。”

" ['hiːd] [left] [ðə; ði]['brændi] [ʌn'tʌtʃt] .

"	He'd	left	the	brandy	untouched	.
"	他会	左边	这	白兰地	未受触碰	.

他一口也没动那瓶白兰地。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ'd] ['viːtəʊ] - ['miːki] .

I	finished	it	,	and	was	glad	I'd	vetoed	Guzub's	miki	.
我	完成的	它	,	和	曾是	高兴的	ID	否决	-	米奇	.

我做完了，很高兴我否决了古祖布的米基。

" [wʌn] ['riːkɔːrs] — " ['kwɪnbi] [mjuːzd] .

"	One	recourse	—	"	Quinby	mused	.
"	一	追索权	—	"	昆比	沉思	.

“还有一个办法——”昆比沉思道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] —

"	That	must	mean	—
"	那	必须	意思是	—

那一定意味着——

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wiːd] [ɪk'spektɪd] .

But	it	started	quicker	than	we'd	expected	.
但	它	开始	更快	比	我们会	预期的	.

但它开始得比我们预想的要快。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði]['sʌnspɑːt] .

It	started	,	in	fact	,	as	soon	as	we	left	the	Sunspot	.
它	开始	,	在	事实	,	作为	很快	作为	我们	左边	这	太阳黑子	.

事实上，这一切在我们离开太阳黑子号后就开始了。

[dʊrəlaɪt] [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʊrəlaɪt] [niː] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv]

Duralite	arms	went	around	my	body	and	a	duralite	knee	dug	into	the	small	of
杜拉莱特	武器	去	大约	我的	身体	和	一个	杜拉莱特	膝盖	挖	进入	这	小的	的

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

杜拉莱特材质的手臂环绕着我的身体，杜拉莱特材质的膝盖顶着我的腰部。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][met] [dʌg] ['kwɪnbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['truːli]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['wʌndrəs]

The	first	time	I	ever	met	Dugg	Quinby	was	in	a	truly	major	and	wondrous
这	第一的	时间	我	曾经	遇见	杜格	昆比	曾是	在	一个	真的	主要的	和	奇妙的

[striːt] [brɔːl] ,

street	brawl	,
街道	争吵	,

我第一次见到达格·昆比是在一场规模宏大、精彩绝伦的街头斗殴中。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

where	the	boy	was	a	whirlwind	.
在哪里	这	男生	曾是	一个	旋风	.

那男孩就像一阵旋风。

['kwɪnbi] [wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði]['kwaɪət][kaɪnd] ,

Quinby	was	mostly	the	quiet	kind	,
昆比	曾是	大多	这	安静的	种类	,

昆比性格比较安静。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] — [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːrk] [ðæt]

but	when	something	touched	him	off	—	and	injustice	was	the	spark	that
但	什么时候	某物	感动	他	离开	—	和	不公正	曾是	这	火花	那

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌmaʊntə'nɪəz] [dɪ'fendɪŋ]

usually	did	it	—	he	could	fight	like	fourteen	Martian	mountaineers	defending
通常	做过	它	—	他	可以	斗争	喜欢	十四	火星人	登山者	防守

[ðer; ðər]['aɪdəlz] .

their	idols	.
他们的	偶像	.

但当某些事情激怒了他——而通常激怒他的就是不公正——他就能像十四个火星登山者捍卫他们的偶像一样战斗。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [dʊrəlaɪt] ?

But	who	can	fight	duralite	?
但	WHO	能	斗争	杜拉莱特	?

但谁能与硬铝石抗衡呢?

[ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ] .

Me	,	I	have	some	sense	;	I	didn't	even	try	.
我	,	我	有	一些	感觉	;	我	没有	甚至	尝试	.

我嘛，我还有点常识，根本就没尝试。

- ['tempər]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Quinby's	temper	blinded	his	clear	vision	for	a	moment	.
-	脾气	失明	他的	清除	想象	为了	一个	片刻	.

昆比的暴脾气让他一时失去了清醒的头脑。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] ['nʌkl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

The	only	result	was	a	broken	knuckle	and	some	loss	of	blood	and
这	仅有的	结果	曾是	一个	破碎的	指关节	和	一些	损失	的	血	和

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

唯一的后果是手指关节骨折，以及一些失血和皮肤损伤。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʊrəlaɪt] ['fɪŋgərz] ['proʊbɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər][spɑːts][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

The	next	thing	was	duralite	fingers	probing	for	the	proper	spots	at	the	back
这	下一个	事物	曾是	杜拉莱特	手指	探测	为了	这	恰当的	地点	在	这	后退

[ʌv; əv][maɪ] [hed] .

of	my	head	.
的	我的	头	.

接下来，我感觉自己像被硬质合金手指戳到了后脑勺，找到了合适的位置。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deft] ['preʃər] , [ænd; ənd] ['blæknəs] .

Then	a	sudden	deft	pressure	,	and	blackness	.
然后	一个	突然	麻利	压力	,	和	黑	.

然后突然感到一阵轻柔的压力，眼前一片漆黑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

We	were	in	a	workshop	of	some	sort	.
我们	是	在	一个	车间	的	一些	种类	.

我们当时在一个类似研讨会的地方。

[maɪ][fɜːrst] [ges] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['wəːkʃɔps] [ðæt] ['hʌnikoʊm] [ðə; ðɪ] - [plænt]

My	first	guess	was	one	of	the	secret	workshops	that	honeycomb	the	Robinc	plant
我的	第一的	猜测	曾是	一	的	这	秘密	研讨会	那	蜂窝	这	-	植物

,

,

,

我的第一个猜测是，那是罗宾克工厂里某个秘密工坊，它像蜂巢一样密布。

[wer] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [gruːz] [moʊst] [ˌhænd'pɪkt] [mæn]['evər] ['penətreɪt] .

where	nobody	but	Grew's	most	handpicked	man	ever	penetrate	.
在哪里	无人	但	格鲁的	最多	精挑细选	男人	曾经	穿透	.

只有格鲁最钦点的人才能进入那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌft] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] .

We	were	cuffed	to	the	wall	.
我们	是	袖口	到	这	墙	.

我们被铐在了墙上。

[ðeid] [left] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ændrɔɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] .

They'd	left	only	one	of	the	androids	to	guard	us	.
他们会	左边	仅有的	一	的	这	安卓	到	警卫	我们	.

他们只留下一个机器人守卫我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪnbi] [huː] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

It	was	Quinby	who	spoke	to	him	,	and	straight	to	the	point	.
它	曾是	昆比	WHO	辐	到	他	,	和	直的	到	这	观点	.

是昆比跟他说话的，而且直截了当地说了话。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	What	happens	to	us	?	"
"	什么	发生	到	我们	?	"

我们将会怎样?

" [wen] [aɪ][get][maɪ][nekst]['ɔːrdərz] , " [ðə; ðɪ]['ændrɔɪd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] ,

"	When	I	get	my	next	orders	,	"	the	android	said	in	his	completely	emotionless	voice	,
"	什么时候	我	得到	我的	下一个	订单	,	"	这	安卓	说	在	他的	完全地	冷漠无情	嗓音	,

"当我接到下一个指令时，"机器人用毫无感情的声音说道。

" [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	I	kill	you	.
"	我	杀	你	.

"我杀了你。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [mə'ræl] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	I	tried	to	hold	up	my	morale	by	looking	as	indifferent	as	he	did	.
"	我	尝试	到	抓住	向上	我的	士气	经过	寻找	作为	冷漠	作为	他	做过	.

"我努力装出一副漠不关心的样子，以此来保持士气。"

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	make	it	.
我	没有	制作	它	.

我没成功。

" [ðə; ði][læst] ['riːkɔːrs] — " ['kwɪnbi] [sed] .

"	The	last	recourse	—	"	Quinby	said	.
"	这	最后的	追索权	—	"	昆比	说	.

"这是最后的办法——"昆比说道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

[ðen] , " [bʌt; bət] [lʊk] !

Then	,	"	But	look	!
然后	,	"	但	看	!

然后，"但是你看！"

" [aɪ][bɜːrst][aʊt] , " [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

"	I	burst	out	,	"	This	can't	be	what	it	looks	like	.
"	我	爆裂	出去	,	"	这	不能	是	什么	它	看起来	喜欢	.

我脱口而出："这不可能是表面看起来那样。"

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] - ['ændrɔɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['goʊɪŋ] , " [aɪ] [gʌlpt] [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][gʌlp]

He	can't	be	a	Robinc	android	because	he's	going	,	"	I	gulped	a	fractional	gulp
他	不能	是	一个	-	安卓	因为	他是	去	,	"	我	吞咽	一个	分数	咕噜

,

,

,

他不可能是个罗宾机器人，因为他说："我吞了一点点水。"

" [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

"	to	kill	us	.
"	到	杀	我们	.

"要杀了我们。"

- ['prɑːdʌkt] [hæv; həv][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktər] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Robinc's	products	have	the	safety	factor	that	prevents	them	from
-	产品	有	这	安全	因素	那	阻止	他们	从

[hɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

harming	a	living	being	,
伤害	一个	活的	存在	,

Robinc的产品具有足够的安全系数，不会对生物体造成伤害。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'nʌðər] ['biːɪŋz] ['ɔːrdərz] . "

even	on	another	being's	orders	.	"
甚至	在	其他	存在的	订单	.	"

即使是奉另一个生物的命令。

" [noʊ] , " [sed] ['kwɪnbi] ['sloʊli] .

"	No	,	"	said	Quinby	slowly	.
"	不	,	"	说	昆比	缓慢地	.

"不，"昆比缓缓说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] - [ˌmænju'fæktʃərz] ['ændrɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]['ɑːrmi] ?

"	Remember	that	Robinc	manufactures	androids	for	the	Empire's	army	?
"	记住	那	-	制成品	安卓	为了	这	帝国的	军队	?

"还记得罗宾克为帝国军队制造机器人吗？"

['ɑːbviəsli] [ðoʊz] [kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktər] .

Obviously	those	can't	have	the	safety	factor	.
明显地	那些	不能	有	这	安全	因素	.

显然，这些都无法保证安全系数。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [gruː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [held] [aʊt][ə; eɪ][fjuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['buːtleg]
And **Mr** **.** **Grew** **has** **apparently** **held** **out** **a** **few** **for** **his** **own** **bootleg**
和 先生 . 成长 有 显然 握住 出去 一个 很少 为了 他的 自己的 盗版
['bændɪti] .
banditti **.**
强盗 .

格鲁先生显然给自己的一些盗版盗版团伙留了一些。

" [aɪ] [groʊn] .
" **I** **groaned** **.**
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" [trʌst] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Trust** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 相信 你 , " 我 说 .

“相信你，”我说。

" [wɪə(r)] [tʃeɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['ændrɔɪd] ,
" **We're** **chained** **up** **with** **a** **murderous** **android** **,**
" 是 连锁 向上 和 一个 杀人犯 安卓 ,

“我们被锁链拴在一个杀人机器人身上，

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [streɪt] .
and **trust** **you** **to** **stand** **there** **calmly** **and** **look** **at** **things** **straight** **.**
和 相信 你 到 站立 那里 平静地 和 看 在 事物 直的 .

我相信你会冷静地站在那里，直面问题。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Well **,** **are** **you** **going** **to** **see** **straight** **enough** **to** **get** **us** **out** **of** **this** **?** **"**
出色地 , 是 你 去 到 看 直的 足够的 到 得到 我们 出去 的 这 ? "

“那么，你到底能不能看清形势，带我们摆脱困境？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Of** **course** **,** **"** **he** **said** **simply** **.**
" 的 课程 , " 他 说 简单地 .

“当然，”他简单地说。

" [wiː; wi][kɑːnt][let] [gruː] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] - .
" **We** **can't** **let** **Grew** **destroy** **the** **future** **of** **usuforms** **.**
" 我们 不能 让 成长 破坏 这 未来 的 - .

“我们不能让格鲁毁掉usforms的未来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] ['fjuːtʃər] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,
" **There** **was** **at** **least** **one** **other** **future** **that** **worried** **me** **more** **,**
" 那里 曾是 在 至少 一 其他 未来 那 担心 我 更多的 ,

“至少还有另一种未来让我更担忧，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [soʊ]['pɜːrsən(ə)l] .
but **I** **knew** **there** **was** **no** **use** **bringing** **up** **anything** **so** **personal** **.**
但 我 知道 那里 曾是 不 使用 带来 向上 任何事物 所以 个人的 .

但我知道提起如此私人的事情毫无用处。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kwɪnbi] ['θɪŋkɪŋ] — [wʌt] [taɪm][aɪ] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ]

I	just	stood	there	and	watched	Quinby	thinking	—	what	time	I	wasn't	watching
我	只是	站立	那里	和	观看	昆比	思维	—	什么	时间	我	不是	观看

[ðə; ðɪ]['ænˌdrɔɪdz][hænd] ['hʌvər] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['hiːd][get][hɪz; ɪz]

the	android's	hand	hovering	around	his	holster	and	wondering	when	he'd	get	his
这	安卓系统的	手	悬停	大约	他的	枪套	和	好奇	什么时候	他会	得到	他的

[nekst]['ɔːrdərz] .

next	orders	.
下一个	订单	.

我只是站在那里看着昆比，心想——我什么时候没注意到那个机器人的手在他的枪套附近徘徊，想知道他什么时候会接到下一个命令。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [hæf] [skerd] ['swɛtlɪs] , [hæf] ['trʌstɪŋ]

And	while	I	was	waiting	and	watching	,	half	scared	sweatless	,	half	trusting
和	尽管	我	曾是	等待	和	观看	,	一半	害怕的	无汗	,	一半	信任

['blaɪndli][ɪn] ['kwɪnbi] ,

blindly	in	Quinby	,
盲目地	在	昆比	,

而我一边等待一边观察，一半害怕得汗流浃背，一半又盲目地信任昆比。

[hæf] ['wʌndərɪŋ] [ɪm'pɜːrsənəli] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz][laɪk] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [meɪks] [θriː]

half	wondering	impersonally	what	death	was	like	—	yes	,	I	know	that	makes	three
一半	好奇	不带个人色彩地	什么	死亡	曾是	喜欢	—	是的	,	我	知道	那	制作	三

[hævz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

halves	of	me	,
一半	的	我	,

一半的时间，我冷漠地思考着死亡究竟是什么感觉——是的，我知道这让我变成了三个不同的人格，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [fɔːr; fər] ['ækjərət] [kaʊntɪŋ] — [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

but	I	was	in	no	state	for	accurate	counting	—	while	I	waited	,
但	我	曾是	在	不	状态	为了	准确的	计数	—	尽管	我	等待	,

但我当时的状态根本无法准确计数——在我等待的时候，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] .

I	began	to	realize	something	very	odd	.
我	开始	到	意识到	某物	非常	奇怪的	.

我开始意识到一些非常奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .

It	wasn't	me	I	was	most	worried	about	.
它	不是	我	我	曾是	最多	担心	关于	.

我最担心的并不是我自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌg] ['kwɪnbi] .

It	was	Dugg	Quinby	.
它	曾是	杜格	昆比	.

是达格·昆比。

[ˌem 'iː]['goʊɪŋ][ɔːl] [ʌn'selfɪʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Me	going	all	unselfish	on	me	!
我	去	全部	无私	在	我	!

我完全无私地为自己着想！

['evər] [sɪns] ['kwɪnbi] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ðɪ] ['nɑːnsens] [ɪn] ['ændrɔɪd] — [noʊ] , [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Ever	since	Quinby	had	first	seen	the	nonsense	in	androids	—	no	,	back	of	that	,
曾经	自从	昆比	有	第一的	已见	这	废话	在	安卓	—	不	,	后退	的	那	,

自从昆比第一次见识到机器人的荒谬之处——不，应该说是在那之后——

['evər] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] - [striːt] [brɔːl] ,

ever	since	that	first	magnifiscrumptious	street	brawl	,
曾经	自从	那	第一的	-	街道	争吵	,

自从那场精彩绝伦的街头斗殴之后，

[aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] — [wɪtʃt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɪti] [prɪ'koʊʃəs]
I'd **begun** **to** **love** **that** **boy** **like** **a** **son** **—** **which'd** **have** **made** **me** **pretty** **precocious**
ID 开始 到 爱 那 男生 喜欢 一个 儿子 — 哪个会 有 制成 我 漂亮的 早熟
.
:
.

我开始像爱儿子一样爱那个男孩——这说明我相当早熟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [dæmd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['stu:pɪd]
There **was** **something** **about** **him** **—** **that** **damned** **mixture** **of** **almost** **stupid**
那里 曾是 某物 关于 他 — 那 该死的 混合物 的 几乎 愚蠢的
['ɪnəsns] ,
innocence **,**
无辜 ,

他身上有种特别的气质——那种近乎愚蠢的纯真，真是让人难以抗拒。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [sɑ:lv] ['eni] ['prɑ:bləm] [baɪ] [hɪz; ɪz] — [nɑ:t] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,
combined **with** **the** **ability** **to** **solve** **any** **problem** **by** **his** **—** **not** **ingenuity** **,**
合并 和 这 能力 到 解决 任何 问题 经过 他的 — 不是 独创性 ,
[prɪ'saɪsli] ,
precisely **,**
恰恰 ,

再加上他解决任何问题的能力——确切地说，不是创造力，

[dʒʌst] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'bɔ:rn] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [streɪt] .
just **his** **inborn** **capacity** **for** **looking** **at** **things** **straight** **.**
只是 他的 先天 容量 为了 寻找 在 事物 直的 .

他天生就具备客观看待事物的能力。

[hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['selfləs] .
Here **I** **was** **feeling** **selfless** **.**
这里 我 曾是 感觉 无私 .

我当时觉得自己很无私。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [æt; ət] [ɔ:l] ['trɪki] [ɔ:r] [ˌɪndə'rekt] [θɪŋ]
And **here** **he** **was** **coming** **forth** **with** **the** **first** **at** **all** **tricky** **or** **indirect** **thing**
和 这里 他 曾是 未来 前进 和 这 第一的 在 全部 棘手 或者 间接 事物

而他现在正要抛出第一个棘手或间接的论点。

[aɪ'd] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊl] .
I'd **ever** **known** **him** **to** **pull** **.**
ID 曾经 已知 他 到 拉 .

我从未见过他拉拽。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] [weɪ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [groʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd]
Maybe **it** **was** **like** **marriage** **—** **the** **way** **two** **people** **sort** **of** **grow** **together** **and**
或许 它 曾是 喜欢 婚姻 — 这 方式 二 人们 种类 的 生长 一起 和
['ævərɪdʒ] [ʌp] .
average **up** **.**
平均的 向上 .

也许这就像婚姻——两个人一起成长，彼此融合，最终达到某种程度的平衡。

['eniweɪ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [naʊ] , " [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] ['mɪlətəri] ['roʊbɑ:ts] [ɑ:r; ər] ['prɪti]
Anyway **,** **he** **said** **to** **the** **android** **now** **,** **"** **I** **bet** **you** **military** **robots** **are** **pretty**
反正 , 他 说 到 这 安卓 现在 , " 我 赌注 你 军队 机器人 是 漂亮的
[gʊd] ['mɑ:ksmən] ,
good **marksmen** **,**
好的 神射手 ,

总之，他对那个机器人说："我敢打赌，你们这些军用机器人都是很厉害的射手。"

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪm][ðə; ðɪ][best] - ['evər] [tɜːrnd] [aʊt] , " [ðə; ðɪ]['ændrɔɪd] [sed] .
" I'm the best Robinc ever turned out , " the android said .
" 我是 这 最好的 - 曾经 转向 出去 , " 这 安卓 说 .

“我是有史以来最棒的罗宾汉,”机器人说道。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] - ;
I worked for Robinc ;
我 工作 为了 - ;

我曾在 Robinc 工作过;

[aɪ] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I knew that each of them was conditioned with the belief that he was
我 知道 那 每个 的 他们 曾是 条件反射 和 这 信仰 那 他 曾是
[ðə; ðɪ] [ju'niːk] [best] .
the unique best .
这 独特的 最好的 .

我知道他们每个人都被灌输了一种观念，那就是他是最棒的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] .
It gave them confidence .
它 给予 他们 信心 .

这给了他们信心。

['kwɪnbi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʌn'fetərd] [hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]['plæstɪk][dɪsk][ɔːf][ðə; ðɪ]
Quinby reached out his unfettered hand and picked a plastic disk off the
昆比 达到 出去 他的 不受约束的 手 和 挑选 一个 塑料 磁盘 离开 这
['wɜːrkˌtebl] .
worktable .
工作台 .

昆比伸出他那只不受束缚的手，从工作台上拿起一个塑料圆盘。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mɑːrksmənʃɪp] ?
" While you're waiting for orders , why don't you show us some marksmanship ?
" 尽管 你是 等待 为了 订单 , 为什么 不 你 展示 我们 一些 枪法 ?

“在等待命令的时候，何不给我们展示一下你的射击技巧呢?”

['itl] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
It'll pass the time .
它将 经过 这 时间 .

可以打发时间。

" [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪnbi] [tɔːst] [ðə; ðɪ][dɪsk][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
" The robot nodded , and Quinby tossed the disk in the air .
" 这 机器人 点头 , 和 昆比 抛掷 这 磁盘 在 这 空气 .

机器人点了点头，昆比把圆盘抛向空中。

[ðə; ðɪ]['ændrɔɪd] [græbd] [æt; ət][ɪts]['hoʊlstər] .
The android grabbed at its holster .
这 安卓 抓住 在 它是 枪套 .

机器人一把抓住了枪套。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gʌn] [stʌk] .
And the gun stuck .
和 这 枪 卡住 .

枪卡住了。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstər][hæd; həd][gɑːt] ['dentid] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	metal	of	the	holster	had	got	dented	in	the	struggle	of	kidnaping	us	.
这	金属	的	这	枪套	有	得到	凹陷	在	这	斗争	的	绑架	我们	.

在绑架我们的搏斗中，枪套的金属部分被撞凹了。

['kwɪnbi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [plæn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

Quinby	must	have	noticed	that	;	his	whole	plan	developed	from	that	little	point	.
昆比	必须	有	注意到	那	;	他的	所有的	计划	发达	从	那	小的	观点	.

昆比肯定注意到了这一点；他的整个计划都是从这一点发展而来的。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [meɪd] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊlstər] ; ['mɪlətəri] ['ændrɔɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [bɪlt] [ɪn] ,

The	robot	made	comments	on	the	holster	;	military	androids	had	a	soldier's	vocabulary	built	in	,
这	机器人	制成	评论	在	这	枪套	;	军队	安卓	有	一个	士兵的	词汇	建造	在	,

机器人对枪套发表了评论；军用机器人内置了士兵的词汇表。

[soʊ] [wiːl] [skɪp] [ðæt] .

so	we'll	skip	that	.
所以	出色地	跳过	那	.

所以我们跳过这部分。

['kwɪnbi] [sed] , " [ðæts] [tuː] [bæd] .

Quinby	said	,	"	That's	too	bad	.
昆比	说	,	"	那就是	也	坏的	.

昆比说："那太糟糕了。"

[maɪ] [frend] [hɪəz] [ə; eɪ] - [rɪ'per] [mæn] , [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

My	friend	here's	a	Robinc	repair	man	,	or	used	to	be	.
我的	朋友	这里是	一个	-	维修	男人	,	或者	用过的	到	是	.

我的朋友以前是罗宾逊飞机的维修工。

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [luːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] .

If	you	let	him	loose	,	he	could	fix	that	.
如果	你	让	他	松动的	,	他	可以	使固定	那	.

如果放他自由发挥，他或许能解决这个问题。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [fraund] .

"	The	robot	frowned	.
"	这	机器人	皱眉	.

机器人皱起了眉头。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [rɪ'per] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][dəup] .

He	wanted	the	repair	,	but	he	was	no	dope	.
他	通缉	这	维修	,	但	他	曾是	不	太棒了	.

他想要修理，但他并不傻。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['setld] [ɑːn] ['tʃeɪnɪŋ] [maɪ] [foʊt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ][hænd] ,

Finally	he	settled	on	chaining	my	foot	before	releasing	my	hand	,
最后	他	定居	在	连锁	我的	脚	前	发布	我的	手	,

最后他决定先用铁链锁住我的脚，然后再放开我的手。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['didʒits] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][maɪ] [rɪst] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][klæmp] [daʊn] [ɪf] [aɪ][gɑːt]['eni] ['fʌni] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	keeping	his	own	digits	constantly	on	my	wrist	so	he	could	clamp	down	if	I	got	any	funny	notions	about	snatching	the	gun	and	using	it	.
和	保持	他的	自己的	数字	不断地	在	我的	手腕	所以	他	可以	夹钳	向下	如果	我	得到	任何	有趣的	概念	关于	抢夺	这	枪	和	使用	它	.

他一直用手指按住我的手腕，以便在我萌生抢夺枪支使用的任何异想天开的想法时，他都能及时制止我。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [plæn][wʌz; wəz] ['fɪzlɪŋ] ,

I	began	to	think	Quinby's	plan	was	fizzling	,
我	开始	到	思考	-	计划	曾是	嘶嘶作响	,

我开始觉得昆比的计划要失败了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hoʊlstər] [rɪ'per] [ɪn][noʊ][taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	I	went	ahead	and	had	the	holster	repaired	in	no	time	with	the
但	我	去	前方	和	有	这	枪套	已修复	在	不	时间	和	这

[tuːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkˌtebl] .

tools	on	the	worktable	.
工具	在	这	工作台	.

但我还是用工作台上的工具很快就把枪套修好了。

" [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] ?

"	Does	that	happen	often	?
"	做	那	发生	经常	?

这种情况经常发生吗?

" ['kwɪnbi] [æskt] .

"	Quinby	asked	.
"	昆比	问	.

昆比问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

"	A	little	too	often	.
"	一个	小的	也	经常	.

“有点太频繁了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [toʊnz] .

"	There	was	a	roughness	to	the	android's	tones	.
"	那里	曾是	一个	粗糙度	到	这	安卓系统的	音调	.

“机器人的声音听起来有些粗哑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [aɪ'd] [rʌn] ['ɑːntə] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] ;
I recognized what I'd run onto so often in trouble - shooting ;
我 认可 什么 ID 跑步 到 所以 经常 在 麻烦 - 射击 ;

我认出了我在故障排除过程中经常遇到的问题;

[æn; ən] ['æn,drɔɪdz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] .
an android's resentment of the fact that he didn't work perfectly .
一个 安卓系统的 怨恨 的 这 事实 那 他 没有 工作 完美 .

一个机器人因为自己无法完美运行而产生的怨恨。

" [aɪ] [siː] , " ['kwɪnbi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn] ['soʊʃ(ə)l]
" I see , " Quinby went on , as casually as though we were here on social
" 我 看 , " 昆比 去 在 , 作为 随意地 作为 尽管 我们 是 这里 在 社会的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

“我明白了,”昆比继续说道，语气随意，仿佛我们是来社交的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" Of course the trouble is that you have to use a gun . "
" 的 课程 这 麻烦 是 那 你 有 到 使用 一个 枪 . "

“当然，问题在于你必须使用枪支。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
" I'm a soldier .
" 我是 一个 士兵 .

我是一名士兵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] . "
Of course I have to use one . "
的 课程 我 有 到 使用 一 . "

我当然要用一个。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] .
I mean the trouble is that you have to use one .
我 意思是 这 麻烦 是 那 你 有 到 使用 一 .

我的意思是，问题在于你必须使用一个。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʌn] —
Now , if you could be a gun —
现在 , 如果 你 可以 是 一个 枪 —

如果你能变成一把枪——

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" It took some explaining .
" 它 采取 一些 解释 .

“这需要解释一番。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ,
But when the android understood what it could mean to be a usuform ,
但 什么时候 这 安卓 理解 什么 它 可以 意思是 到 是 一个 - ,

但当机器人理解了成为“usuform”（一种仿生人）意味着什么之后，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm][ðæt]['dɪdnt][niːd][tuː; tə][snætʃ][æt; ət][ə; eɪ]['hoʊlstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

to	have	an	arm	that	didn't	need	to	snatch	at	a	holster	because	it
到	有	一个	手臂	那	没有	需要	到	抢夺	在	一个	枪套	因为	它

[wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]['faɪərɪŋ]['wepən] ,

was	itself	a	firing	weapon	,
曾是	本身	一个	射击	武器	,

拥有一只无需费力去摸索枪套的手臂，因为它本身就是一件射击武器。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɛlz][bɪ'gæn][tuː; tə][teɪk][ɑːn][ə; eɪ][nuː] [braɪt] [gloʊ] .

his	eye	cells	began	to	take	on	a	new	bright	glow	.
他的	眼睛	细胞	开始	到	拿	在	一个	新的	明亮的	辉光	.

他的眼细胞开始发出新的明亮光芒。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	You	could	do	that	to	me	?
"	你	可以	做	那	到	我	?

“你可以这样对我？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	he	demanded	of	me	.
"	他	要求	的	我	.

他向我提出了要求。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd] [aɪl] —

"	You	give	me	your	gun	and	I'll	—
"	你	给	我	你的	枪	和	患病的	—

“你把枪给我，我就——”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] .

"	He	drew	back	mistrustfully	.
"	他	画	后退	不信任地	.

他心存戒备地退后一步。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][ruːm] , [faʊnd] [ə'nʌðər] [gʌn] , [ˌʌn'loʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hændɪd]

Then	he	looked	around	the	room	,	found	another	gun	,	unloaded	it	,	and	handed
然后	他	看起来	大约	这	房间	,	成立	其他	枪	,	卸载	它	,	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	to	me	.
它	到	我	.

然后他环顾房间，找到另一把枪，卸下子弹，递给了我。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	he	said	.
"	去	前方	,	"	他	说	.

“请便，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laʊzi][dʒɑːb] .

It	was	a	lousy	job	.
它	曾是	一个	糟糕	工作	.

这是一份糟糕的工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri][ænd; ənd][ðə; ði][swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn][maɪ]

I	was	in	a	state	and	in	a	hurry	and	the	sweat	running	down	my
我	曾是	在	一个	状态	和	在	一个	匆忙	和	这	汗	跑步	向下	我的

['fɔːrhed][ænd; ənd]['drɪpɪŋ][ɔːf][maɪ]['aɪˌbraʊz]['dɪdnt][help]['eni] .

forehead	and	dripping	off	my	eyebrows	didn't	help	any	.
前额	和	滴落	离开	我的	眉毛	没有	帮助	任何	.

我当时情绪很激动，也很着急，汗水顺着额头流下来，滴到眉毛上，这让我更加慌乱。

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ['wɔznt] [tu:] [wel] [ɪ'kwɪpt] , ['i:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
The **workshop** **wasn't** **too** **well** **equipped** **,** **either** **,** **and** **I** **hate** **working** **from** **my**
这 车间 不是 也 出色地 配备 , 任何一个 , 和 我 恨 在职的 从 我的
[hed] .
head **.**
头 .

工作室的设备也不太齐全，而且我讨厌靠脑子思考。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][naɪs]['daɪəgræm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
I **like** **a** **nice** **diagram** **to** **look** **at** **.**
我 喜欢 一个 好的 图表 到 看 在 .

我喜欢看漂亮的图表。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , ['veri] ['kru:dli] ,
But **I** **made** **it** **somehow** **,** **very** **crudely** **,**
但 我 制成 它 不知何故 , 非常 粗略地 ,

但我还是设法把它做出来了，虽然很粗糙。

[ri'pleisin] [wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['bærəl] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [soʊ]
replacing **one** **hand** **by** **the** **chamber** **and** **barrel** **and** **attaching** **the** **trigger** **so**
替换 一 手 经过 这 房间 和 桶 和 连接 这 扳机 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nɜ:rv] ['kɝ:ənts] [æz; əz]['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði]['fɪŋgər]
that **it** **would** **be** **worked** **by** **the** **same** **nerve** **currents** **as** **actuated** **the** **finger**
那 它 会 是 工作 经过 这 相同的 神经 电流 作为 驱动 这 手指
['mu:vmənts] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['seprət] [gʌn] .
movements **to** **fire** **a** **separate** **gun** **.**
移动 到 火 一个 分离 枪 .

用一只手代替枪膛和枪管，并安装扳机，使其由与手指运动发射另一支枪时相同的神经电流驱动。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['loʊdɪd] [hɪm'self] ['ɔ:kwərdli] .
The **android** **loaded** **himself** **awkwardly** **.**
这 安卓 已加载 他自己 尴尬地 .

机器人笨拙地加载了自己的程序。

[aɪ] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪnbi] [tɔ:st] [ʌp][ðə; ði][dɪsk] .
I **stood** **aside** **,** **and** **Quinby** **tossed** **up** **the** **disk** **.**
我 站立 旁边 , 和 昆比 抛掷 向上 这 磁盘 .

我站在一旁，昆比把光盘抛了出去。

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prɪti:ɝ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [træp] - ['ʃu:tɪŋ] .
You **never** **saw** **a** **prettier** **piece** **of** **instantaneous** **trap** **-** **shooting** **.**
你 绝不 锯 一个 更漂亮 片 的 瞬间 陷阱 - 射击 .

你绝对没见过比这更精彩的瞬间飞碟射击表演。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [ðæt] ['veri] [rer] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['roʊbɑ:t][grɪn] ,
The **android** **stretched** **his** **face** **into** **that** **very** **rare** **thing** **,** **a** **robot** **grin** **,**
这 安卓 拉伸 他的 脸 进入 那 非常 稀有的 事物 , 一个 机器人 咧嘴笑 ,

机器人咧开脸，露出了那种极其罕见的笑容——机器人式的笑容。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ɪn] ['pʌndʒəntli] ['dʒu:bɪlənt] ['mɪləteri] ['læŋgwɪdʒ] .
and **expressed** **himself** **in** **pungently** **jubilant** **military** **language** **.**
和 表达 他自己 在 辛辣地 喜庆 军队 语言 .

他用激昂欢快的军事语言表达了自己的想法。

" [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?
" **You** **like** **it** **?**
" 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

" ['kwɪnbi] [æskt] .
" **Quinby** **asked** **.**
" 昆比 问 .

昆比问道。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kwoʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][rɪ'plaɪ][ɪz] " [jes] ,
All that I can quote of the robot's reply is " Yes ,
全部 那 我 能 引用 的 这 机器人的 回复 是 " 是的 ,

我只能引用机器人回复中的一句话："是的，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɪm'fætɪk] .
" but he made it plenty emphatic .
" 但 他 制成 它 很多 强调 .

但他表达得非常明确。

" [ðen] —
" Then —
" 然后 —

"然后-

" [bʌt; bət][aɪ] [stept] [ɪn] .
" But I stepped in .
" 但 我 步 在 .

但我介入了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just a minute .
" 只是 一个 分钟 .

"稍等片刻。"

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got an idea to improve it .
我已经 得到 一个 主意 到 提升 它 .

我有个改进它的想法。

" ['kwɪnbi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdz] ['grætɪtuːd] ; [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ]
" Quinby was probably trusting to our guard's gratitude ; I wanted a surer
" 昆比 曾是 大概 信任 到 我们的 警卫的 感激 ; 我 通缉 一个 确定
[hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
hold on him .
抓住 在 他 .

"昆比可能指望得到我们守卫的感激；但我想要更牢牢地控制住他。"

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [ɔːf][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] — " [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['bærəl] ;
" Let me take this off just a second — " I removed the chamber and barrel ;
" 让 我 拿 这 离开 只是 一个 第二 — " 我 已移除 这 房间 和 桶 ;

"让我马上把它取下来——"我取下了枪膛和枪管；

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] .
I still had his hand .
我 仍然 有 他的 手 .

我仍然握着他的手。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt][aʊt] .
" Now , " I said , " we want out .
" 现在 , " 我 说 , " 我们 想 出去 .

"现在，"我说，"我们想退出。"

" [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [ɑː] , [ɑː] !
" He brought up the gun in his other hand , but I said , " Ah , ah !
" 他 带来 向上 这 枪 在 他的 其他 手 , 但 我 说 , " 啊 , 啊 !

"他另一只手里也举起了枪，但我说，'啊，啊！

['nɔːti] !
Naughty !
淘气 !

淘气！

[juː; jʊ] [ɑːnt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [juː; jʊ][get]['ɔːrdərz] ,

You	aren't	supposed	to	kill	us	till	you	get	orders	,
你	不是	据称	到	杀	我们	直到	你	得到	订单	,

接到命令之前，你们不准杀我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

and	if	you	do	they'll	find	you	here	with	one	hand	.
和	如果	你	做	他们会	寻找	你	这里	和	一	手	.

如果你这么做，他们会在这里找到你，而且你只有一只手。

[faɪn] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Fine	state	for	a	soldier	.
美好的	状态	为了	一个	士兵	.

对士兵来说，这是个好地方。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'per] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [niːd] [tuː] [hændz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	repair	yourself	;	you	need	two	hands	for	it	.
你	不能	维修	你自己	;	你	需要	二	双手	为了	它	.

你无法独自完成修理；你需要双手才能做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt] ,

But	if	we	get	out	,
但	如果	我们	得到	出去	,

但如果我们能出去，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt]

you	can	come	with	us	and	be	made	over	as	much	as	you	want
你	能	来	和	我们	和	是	制成	超过	作为	很多	作为	你	想

['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hæpi] - ['soʊldʒər] .

into	the	first	and	finest	efficient	happy	usuform	soldier	.
进入	这	第一的	和	最好的	高效的	快乐的	-	士兵	.

你可以跟我们一起，按照你的意愿进行改造，成为最优秀、最高效、最快乐的通用士兵。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,

"	It	took	a	little	argument	,
"	它	采取	一个	小的	争论	,

“我们争论了一会儿，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk]

but	with	the	memory	of	that	one	perfect	shot	in	his	mind	it	didn't	take
但	和	这	记忆	的	那	一	完美的	射击	在	他的	头脑	它	没有	拿

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但有了那次完美投篮的记忆，他很快就恢复了过来。

[æz; əz] ['kwɪnbi] [sed] ['æftərwərd] , " - [bɪlt] [praɪd]['ɪntuː][ɪts]['roʊbɑːts][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][self] -

As	Quinby	said	afterward	,	"	Robinc	built	pride	into	its	robots	to	give	them	self	-
作为	昆比	说	之后	,	"	-	建造	自豪	进入	它是	机器人	到	给	他们	自己	-

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

正如昆比后来所说，“罗宾克公司在机器人身上植入了自豪感，赋予它们自信。”

[bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm]['vænəti][ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [les]

But	that	pride	also	gave	them	vanity	and	dissatisfaction	with	anything	less
但	那	自豪	还	给予	他们	虚荣	和	不满	和	任何事物	较少的

[ðæn; ðən] [pər'fekʃ(ə)n] .

than	perfection	.
比	完美	.

但这种骄傲也让他们变得虚荣，对任何不完美的东西都感到不满。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] .
That's **what** **we** **could** **use** **.**
那就是 什么 我们 可以 使用 .

这就是我们能用得上的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] — "
It **was** **all** **perfectly** **simple** **—** **"**
它 曾是 全部 完美 简单的 — "

一切都非常简单——"

" — [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , " [aɪ] ['kɔːrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **—** **when** **you** **looked** **at** **it** **straight** **,** **"** **I** **chorused** **with** **him** **.**
" — 什么时候 你 看起来 在 它 直的 , " 我 齐声说道 和 他 .

"——当你直视它的时候，"我附和着他说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪk] - [fər'evər] .
" **And** **besides** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **now** **we** **know** **how** **to** **lick** **Robinc** **forever** **.**
" 和 除了 , " 他 说 , " 现在 我们 知道 如何 到 舔 - 永远 .

"而且，"他说，"现在我们知道如何永远打败罗宾了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
" **That** **was** **some** **comfort** **.**
" 那 曾是 一些 舒适 .

"这多少让人感到安慰。"

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **suppose** **,** **though** **he** **wouldn't** **say** **another** **word** **to** **explain** **it** **.**
我 认为 , 尽管 他 不会 说 其他 单词 到 解释 它 .

我想也是，虽然他一句话也不肯解释。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] [ðen] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ]['næsti][tɜːrn] [ə'gen] .
And **I** **needed** **comfort** **,** **because** **just** **then** **things** **took** **a** **nasty** **turn** **again** **.**
和 我 需要 舒适 , 因为 只是 然后 事物 采取 一个 可恶的 转动 再次 .

我需要安慰，因为就在那时，事情又急转直下，变得糟糕起来。

[wiː; wi] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [goʊ][aʊt] .
We **stuck** **close** **to** **our** **factory** **and** **didn't** **dare** **go** **out** **.**
我们 卡住 关闭 到 我们的 工厂 和 没有 敢 去 出去 .

我们一直待在工厂附近，不敢外出。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [mɔːr] [kɪdneɪpɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['kwɪnbi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nuː]
We **were** **taking** **no** **chances** **on** **more** **kidnapings** **before** **Quinby** **finished** **his** **new**
我们 是 采取 不 机会 在 更多的 绑架 前 昆比 完成的 他的 新的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

在昆比完成他的新创作之前，我们不敢冒任何风险再发生绑架事件。

['kwɪnbi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] , ['siːkrət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
Quinby **worked** **on** **that** **alone** **,** **secret** **even** **from** **us** **.**
昆比 工作 在 那 独自的 , 秘密 甚至 从 我们 .

昆比独自完成了这项工作，甚至连我们都不知道。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [sʌm; səm]['ekstrə] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - ['soʊldʒər] ,
I **figured** **out** **some** **extra** **touches** **of** **perfection** **on** **the** **usuform** **soldier** **,**
我 想 出去 一些 额外的 触摸 的 完美 在 这 - 士兵 ,

我琢磨出了一些让普通士兵模型更加完美的细节，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdigɑːrd] — [gruː] [wʊd] ['nevər] [der] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft]

who	was	now	our	bodyguard	—	Grew	would	never	dare	complain	of	the	theft
WHO	曾是	现在	我们的	保镖	—	成长	会	绝不	敢	抱怨	的	这	盗窃

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [hæd; həd] [noʊ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ændrɔɪd] ,

because	he'd	had	no	legal	right	to	possess	such	an	android	,
因为	他会	有	不	合法的	正确的	到	具有	这样的	一个	安卓	,

现在成了我们保镖的格鲁绝不敢抱怨被偷，因为他根本没有合法权利拥有这样一个机器人。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[maɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ,

Mike	and	his	assistants	,	both	living	and	usuform	,
麦克风	和	他的	助理	,	两个都	活的	和	-	,

迈克和他的助手们，包括在世的和已故的，

[tɜːrnd] [aʊt] ['bɑː,kiːp] [ænd; ənd] ['daʊzər] [ænd; ənd] [kʊks] — ['aʊər; ɑːr] [θriː] [moʊst] [sək'sesf(ə)l]

turned	out	barkeeps	and	dowsers	and	cooks	—	our	three	most	successful
转向	出去	酒保	和	寻水师	和	厨师	—	我们的	三	最多	成功的

- [dɪ'zaɪnz] [soʊ] [fɑːr] .

usuform	designs	so	far	.
-	设计	所以	远的	.

我们设计出了酒保、寻水师和厨师——这是我们迄今为止最成功的三种常用形式设计。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

We	didn't	go	out	,	but	we	heard	enough	.
我们	没有	去	出去	,	但	我们	听到	足够的	.

我们没出去，但听到的消息已经够多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] ['næstiːəst] [step] [ɪn] [gruːz] [kæm'peɪn] .

It	was	the	newest	and	nastiest	step	in	Grew's	campaign	.
它	曾是	这	最新	和	最恶劣的	步	在	格鲁的	活动	.

这是格鲁竞选活动中最新也是最卑鄙的一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kʊks] [ænd; ənd] ['bɑːtendəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]

He	had	men	following	up	our	cooks	and	bartenders	and	managing	to
他	有	男人	下列的	向上	我们的	厨师	和	调酒师	和	管理	到

[slɪp] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['toʊmeɪn] ['ælkəˌlɔɪdz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] .

slip	concentrated	doses	of	ptomaine	alkaloids	into	their	products	.
滑	集中	剂量	的	腹腔	生物碱	进入	他们的	产品	.

他派人跟踪我们的厨师和调酒师，设法将高浓度的食人碱生物碱偷偷混入他们的产品中。

[noʊ] ['sɪriəs] ['pɔɪzənɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ;

No	serious	poisoning	,	you	understand	;
不	严肃的	中毒	,	你	理解	;

你明白，没有严重中毒；

[dʒʌst] [æn; ən] [æb'nɔːrməli] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['teɪkən] [sɪk] ['æftər] ['teɪkɪŋ] - -

just	an	abnormally	high	proportion	of	people	taken	sick	after	taking	usuform	-
只是	一个	异常地	高的	部分	的	人们	已采取	生病的	后	采取	-	-

[prɪ'perd] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .

prepared	food	or	drink	.
准备	食物	或者	喝	.

只是食用通常加工的食品或饮料后生病的人数比例异常高。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmər]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [sɪ'kriːtɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['fluːɪd] , [wɪtʃ]

And	a	rumor	going	around	that	the	usuforms	secreted	a	poisonous	fluid	,	which
和	一个	谣言	去	大约	那	这	-	分泌物	一个	有毒	体液	,	哪个

[wʌz; wəz][əb'dʒektɪv] ['nɑːnsens] ,

was	objective	nonsense	,
曾是	客观的	废话	,

还有一种谣言说，乌苏形体会分泌一种毒液，这完全是无稽之谈。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

but	enough	to	scare	a	lot	of	people	.
但	足够的	到	吓	一个	很多	的	人们	.

但这足以吓到很多人。

" [its] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

"没用。"

" [maɪk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

"	Mike	said	to	me	one	day	.
"	麦克风	说	到	我	一	天	.

有一天，迈克对我说。

" [wɪə(r)] [lɪkt] .

"	We're	licked	.
"	是	舔过	.

我们完蛋了。

[tuː] [nuː] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

Two	new	orders	in	a	week	.
二	新的	订单	在	一个	星期	.

一周内新增两笔订单。

[wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] .

We're	done	for	.
是	完毕	为了	.

我们完蛋了。

[noʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [prə'dʌkʃn] . "

No	use	keeping	up	production	.	"
不	使用	保持	向上	生产	.	"

继续生产也没用了。

" [ðə; ðɪ] [hel] [wɪə(r)] [lɪkt] , " [aɪ] [sed] .

"	The	hell	we're	licked	,	"	I	said	.
"	这	地狱	是	舔过	,	"	我	说	.

"我们完蛋了，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	want	to	encourage	me	,	you'd	ought	to	sound	like	you	believed	it
"	如果	你	想	到	鼓励	我	,	你会	应该	到	声音	喜欢	你	相信	它

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

"如果你想鼓励我，你应该听起来像是你自己也相信这件事一样。"

[noʊ] , [wɪə(r)] [sʌŋk] .

No	,	we're	sunk	.
不	,	是	沉没	.

不，我们完蛋了。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] — [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌnspɑːt][ænd; ənd][drɪŋk]

While	he	sits	in	there	and	—	I'm	going	down	to	the	Sunspot	and	drink
尽管	他	坐着	在	那里	和	—	我是	去	向下	到	这	太阳黑子	和	喝

[θriː] [p'lænɪts] [tɪl] [ðɪs] [wʌn][spɪnz] .

Three	Planets	till	this	one	spins	.
三	行星	直到	这	一	旋转	.

当他坐在那里的时候——我要去太阳黑子那里喝三颗行星，直到这个太阳停止旋转。

[ænd; ənd] [ɪf] [gruː] ['wɒnts][tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem 'iː] , ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	if	Grew	wants	to	kidnap	me	,	he's	welcome	to	me	.
和	如果	成长	想要	到	绑架	我	,	他是	欢迎	到	我	.

如果格鲁想绑架我，那就随他便吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .

"	It	was	just	then	the	message	came	from	the	Head	.
"	它	曾是	只是	然后	这	信息	来了	从	这	头	.

就在这时，上级传达了消息。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [strɔː] .

I	read	it	,	and	knew	how	the	camel	feels	about	that	last	straw	.
我	读	它	,	和	知道	如何	这	骆驼	感觉	关于	那	最后的	稻草	.

我读过那篇文章，也明白了骆驼对压垮骆驼的最后一根稻草的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['pɑːpjələr] ['preʃər] [fər'evər] .

I	can't	resist	popular	pressure	forever	.
我	不能	抵抗	受欢迎的	压力	永远	.

我不可能永远抵挡住民意压力。

[aɪ] [noʊ]

I	know
我	知道

我知道

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [gruː] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ;

and	you	know	what	Grew	is	up	to	;
和	你	知道	什么	成长	是	向上	到	;

你知道格鲁在做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['gɪvɪŋ] - [ɪk'skluːsɪv]

but	the	public	is	demanding	re	-	enactment	of	the	law	giving	Robinc	exclusive
但	这	民众	是	要求	关于	-	颁布	的	这	法律	给予	-	独家的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

但公众要求重新颁布赋予 Robinc 独家经营权的法律。

[ən'les] ['kwɪnbi] [kæn; kən] [siː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðæt] [ˌɑːr 'iː] -

Unless	Quinby	can	see	straight	through	the	hat	to	the	rabbit	,	that	re	-
除非	昆比	能	看	直的	通过	这	帽子	到	这	兔子	,	那	关于	-

[ɪ'næktmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] .

enactment	is	going	to	pass	.
颁布	是	去	到	经过	.

除非昆比能透过帽子看到兔子，否则这场重演将会失败。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪk] .

"	We'll	see	what	he	has	to	say	to	this	,	"	I	said	to	Mike	.
"	出色地	看	什么	他	有	到	说	到	这	,	"	我	说	到	麦克风	.

“我们看看他对此有何说法，”我对迈克说。

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ['kwɪnbi] [keɪm] [aʊt] .

I	started	for	the	door	,	and	even	as	I	did	so	Quinby	came	out	.
我	开始	为了	这	门	,	和	甚至	作为	我	做过	所以	昆比	来了	出去	.

我走向门口，就在这时，昆比走了出来。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [its] [dʌn] .

"	It's	done	.
"	它是	完毕	.

完成了。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['hɛdz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

"	He	read	the	Head's	message	with	one	glance	,	and	it	didn't	bother	him	.
"	他	读	这	头部	信息	和	一	瞥一眼	,	和	它	没有	打扰	他	.

他只看了一眼就读懂了领导的信息，并没有感到困扰。

[hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [biːmd] .

He	grabbed	me	by	the	shoulders	and	beamed	.
他	抓住	我	经过	这	肩膀	和	光束	.

他抓住我的肩膀，笑容满面。

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['spoʊkən][soʊ] ['wɔːrmli] .

I've	never	heard	my	name	spoken	so	warmly	.
我已经	绝不	听到	我的	姓名	说	所以	热情地	.

我从未听过有人如此热情地叫我的名字。

" [maɪk] , [tuː] .

"	Mike	,	too	.
"	麦克风	,	也	.

“迈克也是。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['gretɪst] - [wiːv] [hɪt][ɑːn] [jet] .

Come	on	in	and	see	the	greatest	usuform	we've	hit	on	yet	.
来	在	在	和	看	这	最	-	我们已经	打	在	然而	.

快进来看看我们迄今为止发现的最棒的usuform吧。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

Our	troubles	are	over	.
我们的	麻烦	是	超过	.

我们的麻烦过去了。

" [wiː; wi] [went] [ɪn] .

"	We	went	in	.
"	我们	去	在	.

我们进去了。

[wiː; wi] [lʊkt] .

We	looked	.
我们	看起来	.

我们查看过了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɔːkt] .

And	we	gawked	.
和	我们	目瞪口呆	.

我们目瞪口呆。

[fɔːr; fər] - ['gretɪst] - , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel] , [wʌz; wəz][dʒʌst]

For	Quinby's	greatest	usuform	,	so	far	as	our	eyes	could	tell	,	was	just
为了	-	最	-	,	所以	远的	作为	我们的	眼睛	可以	告诉	,	曾是	只是

[ə'nʌðər] ['ændrɔɪd]['roʊbɑːt] .

another	android	robot	.
其他	安卓	机器人	.

就我们目前所见，昆比最伟大的作品只不过是另一个仿生机器人。

[maɪk] [went] ['rezəluːtli] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['sʌnspɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

Mike	went	resolutely	off	to	the	Sunspot	to	carry	out	his	threat	of	making	this
麦克风	去	坚决地	离开	到	这	太阳黑子	到	携带	出去	他的	威胁	的	制作	这

['plænɪt] [spɪn] .

planet	spin	.
行星	旋转	.

迈克毅然前往太阳黑子，去兑现他让地球自转的威胁。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'fektɪd] - [klɪr] - ['siːɪŋ]

I	began	to	think	myself	that	the	tension	had	affected	Quinby's	clear	-	seeing
我	开始	到	思考	我	那	这	紧张	有	做作的	-	清除	-	看到

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我开始觉得，这种紧张气氛影响了昆比原本清晰的头脑。

[aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][maɪ'self] .

I	didn't	listen	especially	when	he	told	me	I'd	given	him	the	idea	myself	.
我	没有	听	尤其	什么时候	他	讲述	我	ID	给定	他	这	主意	我	.

我根本没听进去，尤其是当他告诉我这个想法是我自己给他的的时候。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - - ['ændrɔɪd][goʊ][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n]

I	watched	the	usuform	-	android	go	off	on	his	mysterious	mission	and	I	even
我	观看	这	-	-	安卓	去	离开	在	他的	神秘	使命	和	我	甚至

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ]['soʊldʒər] [ə'lɔːŋ] .

let	him	take	my	soldier	along	.
让	他	拿	我的	士兵	沿着	.

我看着那个外形仿生人踏上神秘的任务，甚至还让他带上了我的士兵。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

And	I	didn't	care	.
和	我	没有	关心	.

我不在乎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [dʌg] ['kwɪnbi] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] .

We	were	done	for	now	,	if	even	Dugg	Quinby	was	slipping	.
我们	是	完毕	为了	现在	,	如果	甚至	杜格	昆比	曾是	滑倒	.

如果连杜格·昆比都状态下滑，那我们今天就到此为止了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['wɜːriɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	didn't	have	time	to	do	much	worrying	that	morning	.
但	我	没有	有	时间	到	做	很多	令人担忧	那	早晨	.

但那天早上我没时间想太多。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ændrɔɪd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [rɪ'per] .

I	was	kept	too	busy	with	androids	that	came	in	wanting	repairs	.
我	曾是	保留	也	忙碌的	和	安卓	那	来了	在	想要	维修	.

我忙着修理送来的安卓手机，根本没时间处理其他事情。

['veri] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [rɪ'per] , [tuː] , [ðæt] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [maɪ] ['soʊldʒər] , ['præktɪkli] ['ɪntuː]

Very **thoroughgoing** **repairs** **,** **too** **,** **that** **turned** **them** **,** **like** **my** **soldier** **,** **practically** **into**

非常 彻底的 维修 , 也 , 那 转向 他们 , 喜欢 我的 士兵 , 几乎 进入

- .

usuforms **.**

- .

维修非常彻底，使它们像我的士兵一样，几乎变成了普通士兵。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ri'kwests] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt]

We **always** **had** **a** **few** **such** **requests** **—** **I** **think** **I** **mentioned** **how** **they** **all** **want**

我们 总是 有 一个 很少 这样的 请求 — 我 思考 我 提及 如何 他们 全部 想

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] .

to **be** **perfect** **—** **but** **this** **began** **to** **develop** **into** **a** **cloudburst** **.**

到 是 完美的 — 但 这 开始 到 发展 进入 一个 暴雨 .

我们一直都有一些这样的要求——我想我说过他们都想做到完美——但这开始发展成一场风暴。

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [laɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['roʊbɑːt] [ɑːn] [rɪ'per] .

I **stopped** **the** **factory** **lines** **and** **put** **every** **man** **and** **robot** **on** **repair** **.**

我 停止 这 工厂 线条 和 放 每一个 男人 和 机器人 在 维修 .

我叫停了工厂生产线，让所有工人和机器人进行维修。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['pʌz(ə)ld] .

Along **about** **mid** **-** **afternoon** **I** **began** **to** **feel** **puzzled** **.**

沿着 关于 中 - 下午 我 开始 到 感觉 困惑 .

大约在下午中旬，我开始感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] .

It **took** **me** **a** **little** **while** **to** **get** **it** **,** **and** **then** **it** **hit** **me** **.**

它 采取 我 一个 小的 尽管 到 得到 它 , 和 然后 它 打 我 .

我琢磨了一会儿才明白，然后我突然就明白了。

[ðə; ði] [læst] [θriː] [ðæt] [aɪ'd] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [brænd] - [nuː] .

The **last** **three** **that** **I'd** **repaired** **had** **been** **brand** **-** **new** **.**

这 最后的 三 那 ID 已修复 有 到过 品牌 - 新的 .

我最近修理的三台都是全新的。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'meɪd] ['ɪntuː] .

Fresh **from** **the** **Robinc** **factory** **,** **and** **rushing** **over** **here** **to** **be** **remade** **into** **.**

新鲜的 从 这 - 工厂 , 和 匆忙 超过 这里 到 是 重制版 进入 .

. . ['ɪntuː] - !

. **.** **into** **usuforms** **!**

. . 进入 - !

刚从罗宾克工厂出来，就飞奔到这里被重新制成……制成usuforms！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ə'dʒʌstɪŋ] [drɪl] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['maɪnər] ,

As **soon** **as** **I** **finished** **adjusting** **drill** **arms** **on** **the** **robot** **miner** **,**

作为 很快 作为 我 完成的 调整 钻头 武器 在 这 机器人 矿工 ,

我刚调整完机器人矿工的钻臂，

[aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['kwɪnbi] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːlɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnfrə'red] ['kʌlər] [sens] [ɑːn] [ə; eɪ]

I **hurried** **over** **to** **where** **Quinby** **was** **installing** **an** **infrared** **color** **sense** **on** **a**

我 慌忙 超过 到 在哪里 昆比 曾是 安装 一个 红外线的 颜色 感觉 在 一个

['soʊldʒər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['kæməflɑːʒ] - ['spɑːtɪŋ] .

soldier **intended** **for** **camouflage** **-** **spotting** **.**

士兵 故意的 为了 伪装 - 发现 .

我赶紧跑到昆比所在的地方，他正在给一名士兵安装红外颜色感应器，该感应器用于识别伪装。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He **looked** **up** **and** **smiled** **when** **he** **saw** **me** **.**

他 看起来 向上 和 微笑 什么时候 他 锯 我 .

他抬起头看到我时笑了。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" You get it now ? "
" 你 得到 它 现在 ? "

你现在明白了吗?

" [aɪ] [get] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
" I get what's happening .
" 我 得到 是什么 发生 .

我明白发生了什么。

[bʌt; bət] [haʊ] . . .
But how . . .
但 如何 . . .

但是如何.....

[huː] — "
who — "
WHO — "

WHO-"

" [aɪ] [dʒʌst] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" I just followed your advice .
" 我 只是 随后 你的 建议 .

我只是听从了你的建议。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['wɜːrkɪŋ] - [kən'vɜːrtər] ? "
Didn't you say what we needed was a guaranteed working usuform converter ? "
没有 你 说 什么 我们 需要 曾是 一个 保证 在职的 - 转换器 ? "

你不是说我们需要的是一个保证能正常工作的usuform转换器吗?

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [duː] [aɪ] ?
" I don't need to explain , do I ?
" 我 不 需要 到 解释 , 做 我 ?

"我不需要解释吧? "

[its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wʌns] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
It's simple enough once you look at it straight .
它是 简单的 足够的 一次 你 看 在 它 直的 .

只要你认真看待这件事，它就很简单了。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnspɑːt] .
" We were sitting in the Sunspot .
" 我们 是 坐着 在 这 太阳黑子 .

"我们当时坐在太阳黑子里。"

- [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['evər] ['ɑːnərd]
Guzub was very happy ; it was the first time the Head had ever honored
- 曾是 非常 快乐的 ; 它 曾是 这 第一的 时间 这 头 有 曾经 荣幸
[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
his establishment .
他的 建立 .

古祖布非常高兴；这是校长第一次给予他的店面如此高的评价。

" [juːd] ['betər] , " [aɪ] [sed] , " [rɪ'membər] [aɪm] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] - ['vjuːɪŋ] [dəup] . "
" You'd better , " I said , " remember I'm a crooked - viewing dope . "
" 你会 更好的 , " 我 说 , " 记住 我是 一个 歪 - 观看 太棒了 . "

"你最好记住，"我说，"我是一个视力扭曲的笨蛋。"

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [juːv] [sed] .
" But it's all from things you've said .
" 但 它是 全部 从 事物 你已经 说 .

"但这都是因为你说过的话。"

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [aɪm] [gʊd] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd]['roʊbɑːts] ,

You're	always	saying	I'm	good	at	things	and	robots	,
你是	总是	说	我是	好的	在	事物	和	机器人	,

你总是说我擅长各种事情和机器人，

[bʌt; bət] ['laʊzi] [æt; ət]['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][dəunt] [siː] [ɔːr][ækt] [streɪt] .

but	lousy	at	people	because	people	don't	see	or	act	straight	.
但	糟糕	在	人们	因为	人们	不	看	或者	行为	直的	.

但在人际交往方面很糟糕，因为人们看不到真相或行事不公。

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['staimiːd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

Well	,	we	were	stymied	with	people	.
出色地	,	我们	是	受阻	和	人们	.

唉，我们被人手限制住了。

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [smoʊk] [skriːnz] [ðæt]

They	couldn't	see	the	real	importance	of	usuforms	through	all	the	smoke	screens	that
他们	不能	看	这	真实的	重要性	的	-	通过	全部	这	抽烟	屏幕	那

[gruː] [θruː] [ʌp] .

Grew	threw	up	.
成长	扔	向上	.

他们被格鲁抛出的所有烟雾弹蒙蔽了双眼，看不到惯用语的真正重要性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt] [jɔːr'self] [ðæt] ['roʊbɑːts] [siː] [streɪt] , [soʊ][aɪ] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	you	admit	yourself	that	robots	see	straight	,	so	I	went	direct	to	them	.
但	你	承认	你自己	那	机器人	看	直的	,	所以	我	去	直接的	到	他们	.

但你自己也承认机器人看东西是直的，所以我直接去找了它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] - [kən'vɜːrtər] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [wʌn] .

And	you	said	we	needed	a	usuform	converter	,	so	I	made	one	.
和	你	说	我们	需要	一个	-	转换器	,	所以	我	制成	一	.

你说我们需要一个 usuform 转换器，所以我做了一个。

" [ðə; ðɪ] [hed] [smaɪld] .

"	The	Head	smiled	.
"	这	头	微笑	.

校长笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['juːtail][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɜːrtər] ? "

"	And	what	is	the	utile	form	of	a	converter	?	"
"	和	什么	是	这	有用的	形式	的	一个	转换器	?	"

那么，转换器的实用形式是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ændrɔɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ək'sept]

"	He	had	to	look	like	an	android	,	because	otherwise	they	wouldn't	accept
"	他	有	到	看	喜欢	一个	安卓	,	因为	否则	他们	不会	接受

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他必须看起来像个机器人，否则他们不会接受他。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɜːrdiɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ændrɔɪd]['evər] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

But	he	was	the	sturdiest	,	strongest	android	ever	made	,	with	several
但	他	曾是	这	最坚固的	,	最强	安卓	曾经	制成	,	和	一些

[ɪn'dʒiːniəs] , [nuː] ['mʌslz] .

ingenious	,	new	muscles	.
巧妙	,	新的	肌肉	.

但他却是迄今为止最坚固、最强壮的机器人，拥有几块巧妙的新肌肉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [kən'vəːts] [ðæt] [wei] .

If	it	came	to	fighting	,	he	was	sure	to	make	converts	that	way	.
如果	它	来了	到	斗争	,	他	曾是	当然	到	制作	转换	那	方式	.

如果真要打起来，他肯定能用这种方式拉拢人心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['nevər] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['roʊbɑːt][breɪn] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði][ə'bɪlətɪ]

he	had	something	that's	never	been	put	in	a	robot	brain	before	—	the	ability
他	有	某物	那就是	绝不	到过	放	在	一个	机器人	脑	前	一	这	能力

[tuː; tə]['ɑːrgjuː][ænd; ənd] [kən'vɪns] .

to	argue	and	convince	.
到	争论	和	说服	.

他拥有机器人大脑从未具备的能力——辩论和说服他人的能力。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - ['soʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɑːdigɑːrd]

With	that	,	he	had	the	usuform	soldier	as	a	combination	bodyguard
和	那	,	他	有	这	-	士兵	作为	一个	组合	保镖

[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	example	.
和	例子	.

这样一来，他就拥有了一名既是保镖又是榜样的普通士兵。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ,

So	he	went	out	among	the	androids	,
所以	他	去	出去	之中	这	安卓	,

于是他走到了机器人中间，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] - [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] ;

even	to	the	guards	at	Robinc	and	from	then	on	inside	;
甚至	到	这	守卫	在	-	和	从	然后	在	里面	;

甚至对罗宾克的守卫以及之后在里面的人也是如此；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kən'vɜːrtər] , [wel] — [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] .

and	since	he	was	a	usuform	converter	,	well	—	he	converted	.
和	自从	他	曾是	一个	-	转换器	,	出色地	—	他	转换	.

因为他是一位习惯用语转换者，所以——他就转换了。

" [ðə; ði] [hed] [let][ðə; ði] ['feɪməs] [grɪn] [pleɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

"	The	Head	let	the	famous	grin	play	across	his	black	face	.
"	这	头	让	这	著名的	咧嘴笑	玩	穿过	他的	黑色的	脸	.

"首领露出了他那著名的笑容，笑容在他黝黑的脸上绽放开来。"

" [faɪn] [wɜːrk] , ['kwɪnbi] .

"	Fine	work	,	Quinby	.
"	美好的	工作	,	昆比	.

"干得好，昆比。"

[ænd; ənd] [ɪf] [gruː] ['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [likt] ,

And	if	Grew	hadn't	had	the	sense	to	see	at	last	that	he	was	licked	,
和	如果	成长	之前没有	有	这	感觉	到	看	在	最后的	那	他	曾是	舔过	,

如果格鲁最终还是没能意识到自己已经输了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [kən'vɝːtɝz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən]

you	could	have	gone	on	with	your	usuform	converters	until	there	wasn't	an
你	可以	有	已消失	在	和	你的	-	转换器	直到	那里	不是	一个

['ændrɔɪd][left][ɑːn] [ɜːrθ] .

android	left	on	Earth	.
安卓	左边	在	地球	.

你本来可以继续使用你的usuform转换器，直到地球上再也找不到一个安卓机器人为止。

- [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [laɪk][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə:maits] . "

Robinc	would	have	toppled	like	a	wooden	building	with	termites	.	"
-	会	有	倾覆	喜欢	一个	木制的	建筑	和	白蚁	.	"

罗宾逊会像被白蚁蛀蚀的木屋一样轰然倒塌。

" [ænd; ənd] [gruː] ?
" And Grew ?
" 和 成长 ?

然后成长了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What's become of him ? "
" 是什么 变得 的 他 ? "

“他现在怎么样了？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hiːz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
" I think , in a way , he's resigned to his loss .
" 我 思考 , 在 一个 方式 , 他是 辞职 到 他的 损失 .

“我认为，在某种程度上，他已经接受了失败的事实。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
He told me that since his greatest passion was gone ,
他 讲述 我 那 自从 他的 最 热情 曾是 已消失 ,

他告诉我，自从他最大的爱好消失后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['gretɪst] .
he was going to make the most of his second greatest .
他 曾是 去 到 制作 这 最多 的 他的 第二 最 .

他要充分利用他职业生涯中第二伟大的时刻。

['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðæt] - [kʊk] [juː; jʊ] [geɪv]
He's gone off to his place in the mountains with that usuform cook you gave
他是 已消失 离开 到 他的 地方 在 这 山脉 和 那 - 厨师 你 给予
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他带着你给他的那个普通厨师回山里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] . "
and he swears he's going to eat himself to death . "
和 他 发誓 他是 去 到 吃 他自己 到 死亡 . "

他发誓要把自己吃死。

" [ˌem 'iː] , " [sed] [maɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['bɪznəs] , " [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['dæmpər] [deθ] . "
" Me , " said Mike , with appropriate business , " I'd like a damper death . "
" 我 , " 说 麦克风 , 和 合适的 商业 , " ID 喜欢 一个 阻尼器 死亡 . "

“我，”迈克一本正经地说，“我希望死得更平静些。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [maɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ,
" And from now on , my statisticians assure me ,
" 和 从 现在 在 , 我的 统计学家 保证 我 ,

“我的统计学家们向我保证，从现在开始，

[wɪə(r)][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['evər]['juːzɪŋ][ʌp]['aʊər; ɑːr]['met(ə)l] ['stɑːkpaɪl] .
we're in no danger of ever using up our metal stockpile .
是 在 不 危险 的 曾经 使用 向上 我们的 金属 储存 .

我们的金属储备完全没有耗尽的危险。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɑːn] - [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
The savings on usuforms will save us .
这 节省 在 - 将要 节省 我们 .

节省下来的常用表格费用将为我们省钱。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['kwɪnbi] , [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði]
Do **you** **realize** **,** **Quinby** **,** **that** **you're** **just** **about** **the** **most** **important** **man** **in** **the**
做 你 意识到 , 昆比 , 那 你是 只是 关于 这 最多 重要的 男人 在 这
['empaɪər] [tə'deɪ] ?
Empire **today** **?**
帝国 今天 ?

昆比，你难道不知道你现在是帝国里最重要的人吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði][bænd] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" **That** **was** **when** **I** **first** **heard** **the** **band** **approaching** **.**
" 那 曾是 什么时候 我 第一的 听到 这 乐队 接近 .

“那时我第一次听到乐队走近的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['laʊdər] [waɪl] ['kwɪnbi] [gɑːt] [red] [ænd; ənd] [gʌlpt] .
It **got** **louder** **while** **Quinby** **got** **red** **and** **gulped** **.**
它 得到 更大声 尽管 昆比 得到 红色的 和 吞咽 .

声音越来越大，昆比脸涨得通红，咽了口唾沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [gʊd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ'd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]
It **was** **going** **good** **when** **he** **finally** **said** **,** **"** **You** **know** **,** **if** **I'd** **ever** **thought** **of**
它 曾是 去 好的 什么时候 他 最后 说 , " 你 知道 , 如果 ID 曾经 想法 的
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

一切都很顺利，直到他最后说道：“你知道，如果我当初想到这一点的话……”

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **think** **I** **could** **have** **done** **it** **.**
我 不 思考 我 可以 有 完毕 它 .

我觉得我做不到。

" [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **He** **meant** **it** **,** **too** **.**
" 他 意思是 它 , 也 .

“他也是认真的。”

[juːv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] [ʌn'hæpiːə] [feɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]
You've **never** **seen** **an** **unhappier** **face** **than** **his** **when** **the** **crowd** **burst** **into** **the**
你已经 绝不 已见 一个 更不快乐 脸 比 他的 什么时候 这 人群 爆裂 进入 这
['sʌnspɑːt] [jelɪŋ] " ['kwɪnbi] !
Sunspot **yelling** **"** **Quinby** **!**
太阳黑子 大喊 " 昆比 !

当人群冲进太阳黑子酒吧大喊“昆比！”时，你绝对没见过比他更不高兴的表情。

" [ænd; ənd] " [kjuː] . [juː] . [ɑːr] . !
" **and** **"** **Q** **.** **U** **.** **R** **.** **!**
" 和 " 问 . U . 拉 . !

“和”古兰经!

" [bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['praʊder] [feɪs] [ðæn; ðən][maɪn][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
" **But** **you've** **never** **seen** **a** **prouder** **face** **than** **mine** **as** **I** **saw** **it** **then** **in** **the**
" 但 你已经 绝不 已见 一个 更骄傲 脸 比 矿 作为 我 锯 它 然后 在 这
[bɑːr] ['mɪrər] .
bar **mirror** **.**
酒吧 镜子 .

“但你从未见过比我当时在酒吧镜子里看到的更骄傲的表情。”

[praʊd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ʃʊr] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [ðæt] [dɪˈskʌvərd] [dʌg]

Proud	**of**	**myself**	**,**	**sure**	**,**	**but**	**only**	**because**	**it**	**was**	**me**	**that**	**discovered**	**Dugg**
自豪的	的	我	,	当然	,	但	仅有的	因为	它	曾是	我	那	发现	杜格

['kwɪnbi] .

Quinby	**.**
昆比	.

我当然为自己感到骄傲，但这仅仅是因为是我发现了杜格·昆比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神